



18 JURIÓ DE 2003
JULIO DE 2003

arán

INFORMACIÓN

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

7.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

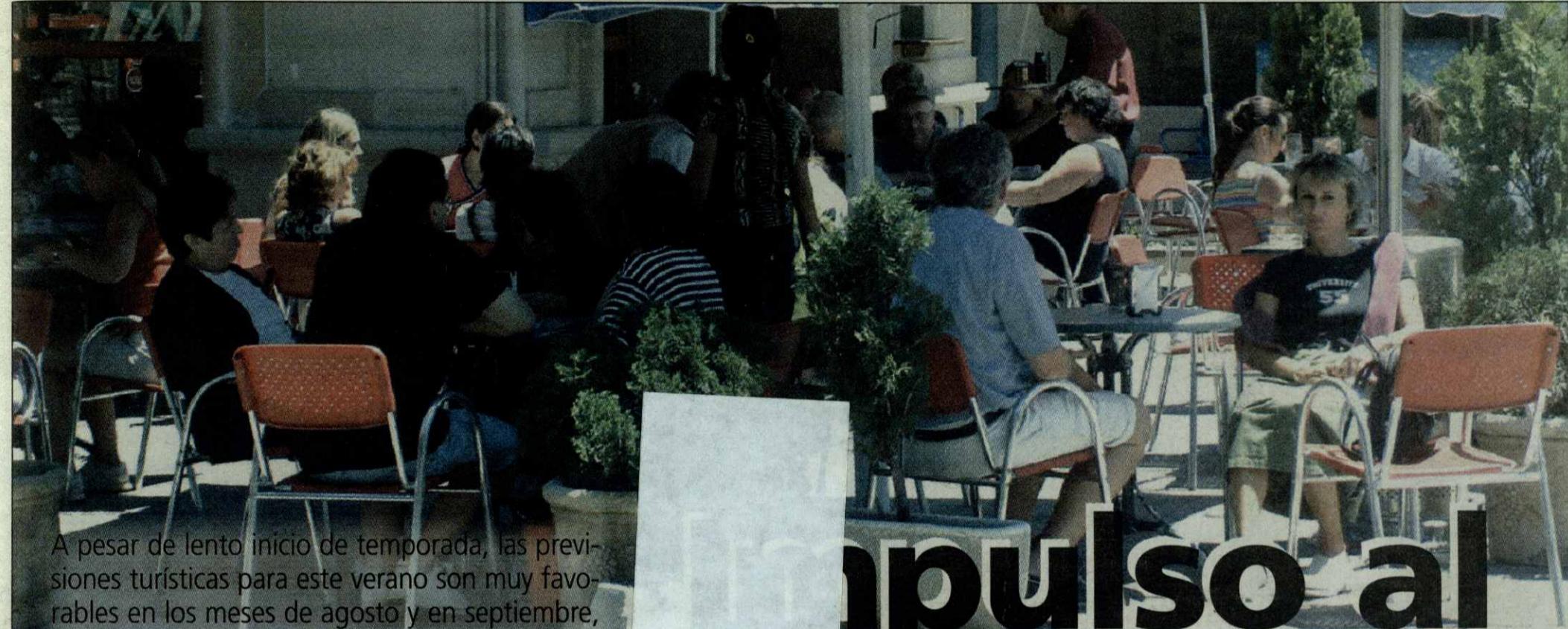


Entrevista

Joan Riu,
alcalde de
Vielha explica
sus proyectos
municipales

Página 8

Buenas previsiones turísticas para este verano debido a la variada oferta natural y cultural de la Val d'Aran



A pesar de lento inicio de temporada, las previsiones turísticas para este verano son muy favorables en los meses de agosto y en septiembre, que será mejor que el año pasado. La Val d'Aran ofrece cada año una mayor variedad de oferta turística estival basada en la naturaleza y la cultura que logra atraer a numerosos vistantes tanto españoles como extranjeros.

OTROS TEMAS

4

Vielha celebra la tradicional Feria de artesanía alimentaria



Repostería en la feria.

6-7 Verano de fiestas en numerosas poblaciones del valle

12 La piscifactoría de Les comercializará carne de esturión y caviar

El paso del Tour desató la euforia en los municipios de la Val d'Aran



La decimocuarta etapa del Tour de Francia ha dejado su huella en los municipios de la Val. Un fin de semana festivo en el que multitud de visitantes se acercaron el domingo 20 de julio hasta Pontaut, Les, Bossòst y Portilhon con el fin de ver en acción a los mejores ciclistas del mundo y de disfrutar de los actos organizados con motivo de este gran evento deportivo. En un amplio reportaje gráfico destacamos la gran expectación creada entre los habitantes del valle en torno de este gran acontecimiento.

PÁGINAS 10-11

Alquiler y venta de:

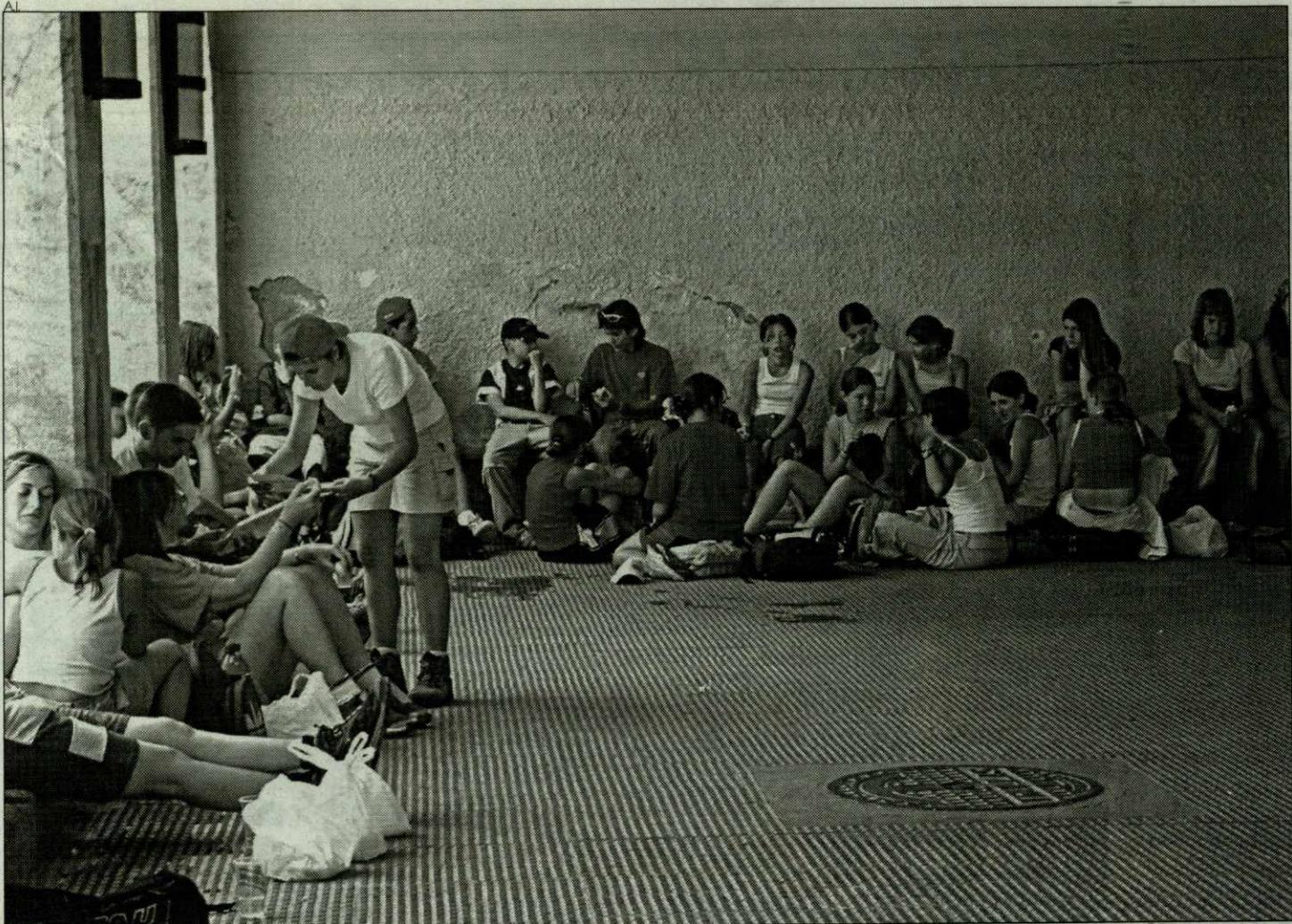
>VHS
>DVD
>Video-Juegos

Ctra. de Gausac (Edif. Val D'Arán)
25530 Vielha Tel: 973 641 131

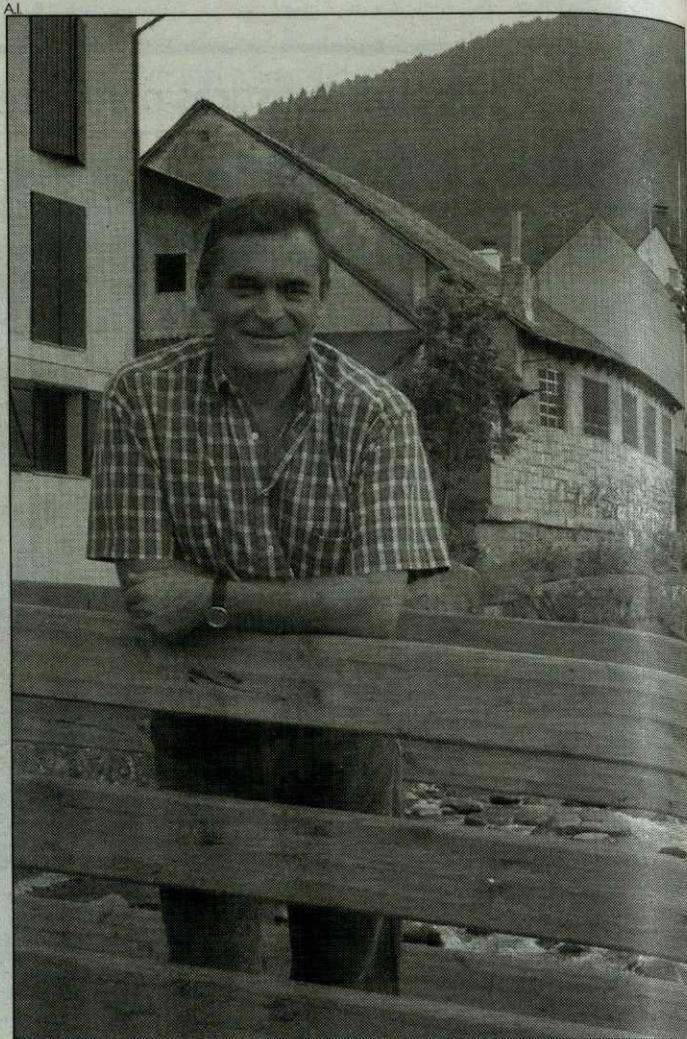


La temporada turística estival ha comenzado con bajos índices de ocupación la primera semana de julio pero se prevé una gran re-

Buenas previsiones para el verano



Numerosos atractivos turísticos hacen de la Val d'Aran un destino privilegiado.



Manuel Español, director de Turisme Val d'Aran.

Importante incremento del turismo en el mes de septiembre

El turismo en la Val d'Aran parece recuperarse de los malos resultados hoteleros que se recontaron el verano pasado. Todavía es pronto para aventurarse en ofrecer datos muy concretos, pero todas las previsiones indican que los meses de agosto y, especialmente, septiembre darán un gran impulso al sector turístico estival de la zona. No obstante, a pesar de los buenos augurios, según las informaciones que maneja la oficina de Turisme de la Val d'Aran, no se llegará a la plena ocupación, una meta difícil durante el verano debido al gran número de plazas hoteleras que existen en la zona.

Mientras que el comienzo de verano no ha sido todo lo favorable que se esperaba en cuanto a ocupación y visitas diarias, las previsiones que la oficina de Turisme realiza sobre las reservas hoteleras señalan agosto como el mes más positivo y un importante incremento del turismo

esta temporada será mejor que la del año pasado. Estas previsiones se pueden considerar positivas teniendo en cuenta el verano anterior, cuya ocupación disminuyó el 3'5% respecto al año 2001.

Los visitantes del valle suelen ser en un 75% españoles de entre los que destacan los catalanes que descubren dentro de su región la oferta vacacional adecuada. Un 25% es turismo extranjero proveniente de Francia, Holanda y Bélgica, especialmente, y entre los que no están incluidos los franceses "de paso" como explica Manuel Español: **"Hay muchos franceses que se acercan a pasar el día en nuestro valle, pero, evidentemente, a estos no los recontamos dentro de los sondeos sobre turismo".**

NUEVAS PERSPECTIVAS

Aunque la Val d'Aran es destino privilegiado para el turismo deportivo invernal, son muchos los turistas que prefieren la temporada vera-

El paso del Tour ha concentrado a numerosos visitantes en la Val

niega para acercarse a pasar sus vacaciones en el valle. En los últimos años los esfuerzos tanto de la oficina de Turisme como de las autoridades locales, instituciones, hosteleros y comerciantes van encaminadas en este sentido, conseguir una afluencia de visitantes durante todo el año, es decir, que Arán sea concebido como un magnífico destino de invierno y de verano. Para ello, se están realizando multitud de actividades durante este verano.

El paso del Tour ha atraído a numerosos visitantes, de entre los cuales ha habido algunas pernoctaciones en los hoteles del valle, hecho que ha provocado un aumento de la ocupación. Igualmente, el festival Romanic Musicau está

llenando de música las iglesias de la zona en una oferta más que atraerá a amantes de conciertos en entornos sin igual.

Otras actividades de la Val d'Aran que convocan visitantes no sólo de fuera sino también de la propia comarca son los diversos congresos y campus que se están realizando por todo el valle como las Jornadas Occitanocatalanas, el campus de fútbol de Bossòst y Les, el campus de verano del Palai de geu de Vielha, la feria de artesanía alimentaria que se ha celebrado en Vielha, el congreso de juventud occitanocatalana y las que próximamente se celebrarán como las jornadas gastronómicas durante los fines de semana de los meses de septiembre y octubre.

Así pues, el contacto con la naturaleza y el aire libre, los itinerarios por senderos con privilegiadas vistas, los deportes de riesgo en las aguas bravas, el turismo cultural por las numerosas iglesias y monasterios de la ruta del

Construcción de tres nuevos hoteles de lujo a pie de pistas de Baqueira

románico, las actividades ecuestres, el golf, las numerosas infraestructuras y servicios de los que goza el valle junto a una, cada vez más amplia, oferta cultural y de aprendizaje son motivo suficiente para que numerosos turistas tomen la Val d'Aran como destino predilecto.

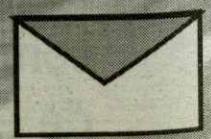
3 NUEVOS HOTELES

El invierno que viene las plazas hoteleras aumentarán con la construcción de tres nuevos hoteles de lujo a pie de las pistas de esquí de Baqueira, dos de cuatro estrellas y uno de cinco. Los tres nuevos edificios formarán una nueva zona residencial y juntos dotarán a la zona de cerca de 400 habitaciones

Envíanos tus sugerencias ...

araninformacion@134comunicacion.com

Apartado de correos 161 - 25530 Vielha



ecución en el mes de septiembre

El final del verano



Numerosos turistas se acercan a Vielha a disfrutar de sus vacaciones estivales.

más. Asimismo se ha previsto construir bajo los hoteles un enorme parking subterráneo que tenga capacidad para albergar alrededor de 2.500 vehículos.

El presidente del Gremi d'Ostalaria de la Val d'Aran,

Antonio Serrano, se ha mostrado reticente respecto a incrementar la oferta hotelera del valle, a pesar de las buenas previsiones turísticas para este próximo año: "Nuestra postura es contraria a aumentar las camas, no en

Baqueira, sino en cualquier punto del valle porque tal y como ha ido el turismo en los últimos años, consideramos que no es conveniente".

Además, en este mismo sentido hay que tener en

cuenta que con el gran número de plazas hoteleras que existen en la zona conseguir la plena ocupación en el periodo estival es una meta muy alta.

BELÉN LAPLANA

nuestrosbreves

Verano lleno de conciertos

Comienza el Romanic Musicau

La 7ª edición del Romanic Musicau ha comenzado con un notable éxito tanto de asistencia como de la calidad de las actuaciones. Comenzó el pasado 29 de junio y durante todos los viernes del mes de julio ha acogido

conciertos en las iglesias del románico. Durante el mes de agosto y hasta el 7 de septiembre los amantes de la música clásica tienen una cita con los conciertos del Romanic Musicau.

A.I.



La música clásica tiene cita en las iglesias de la Val.



Centre Comercial Caprabo
Ctra. França, s/n
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45 - Fax 973 64 10 10



LAUARIA - BUGADERIA
NETEJA EN SEC - PRESSING
LAVANDERIA - TINTORERIA
Abierto todo el año
LABORABLES DE 8 A 8 h. / FESTIVOS DE 9 A 2 h.



Sapporo - Edificio Pradets - Tel. 973 640 891
Telefax: 973 640 376 - 25530 VIELHA
sapporo@interbook.net

HOUSE - ARAN



LIMPIEZAS Y SERVICIOS DEL HOGAR

Pas d'Arro, 25 bajos - Local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf.: 973 641 522
Telf.-Fax: 973 641 852

BODYSPORT

Apts. SAPPORO II - Tel. 973 640 444 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

nuestrosbreves

La mina de Arres, nueva oferta turística natural



Arres formará parte de la oferta turística.

Dentro de pocas semanas la mina de cinc Victoria de Arres será un foco turístico más dentro de los numerosos atractivos de la Val d'Aran, pero de momento, las obras de rehabilitación y señalización de sus instalaciones continúan a buen ritmo.

Los visitantes podrán comenzar la excursión a pie por el exterior de la mina desde la Bassa d'Arres, donde está previsto construir una zona de parking, hasta la zona interior mediante un sendero recientemente habilitado.

El recorrido estará encabezado por un guía especializado que, durante las dos horas y media de duración de la visita, informará sobre el itinerario geominero, la geología de la zona y los modos tradicionales de trabajo y transporte del cinc. A lo largo de todo el recorrido se realizarán paradas en los lugares que gozan de mayor atractivo como la casa del capataz, la sala de máquinas y las dos galerías interiores, llamadas Sacosta y Desaux.

Según el director de la oficina de Turisme de la Val d'Aran, Manuel Español, esta nueva oferta turística tiene como objetivo completar las actividades que se ofrecen a lo largo de la Val: "Proponemos la posibilidad de hacer las rutas mineras como un tema más del senderismo temático, como una forma de combinar el senderismo con los recursos naturales ya existentes".

La buena accesibilidad y riqueza del patrimonio minero de la zona ha llevado al Consell Genera a desarrollar este proyecto apoyado por la Dirección General de Energía y Minas de la Generalitat de Catalunya

La visita a esta mina de cinc, la más importante de la zona y que dejó de funcionar en el año 1952, se completará el año que viene con una visita por el exterior a las minas de Liat donde se señalizará otro itinerario turístico y se colocarán paneles informativos.

B.L.

MURAL - GAS INSTALADOR AUTORIZADO

CALEFACCIONES AL MEJOR PRECIO!

Piso o Chalet de 90 m² con
GAS NATURAL o PROPANO desde 2.400 €
con GASOIL desde 3.300 €

Empresa colaboradora de REPSOL-GAS
ENERGÍA SOLAR - AIRE ACONDICIONADO
GAS - ELECTRICIDAD - FONTANERÍA
REFORMAS DE BAÑOS Y COCINAS

C/ Osuna, 15 43830 Torredembarra 660 92 10 53 WWW.CLIMASOLAR.COM

UNA FERIA, UN ENCUENTRO

CARLOS SÁNCHEZ



Jóvenes y mayores disfrutaron del curso de repostería que Codiners d'Aran impartió en la feria.

CARLOS SÁNCHEZ



Carlos Barrera inauguró las jornadas alimentarias.

En la sala polivalente de Vielha, 22 artesanos de la franja occitanocatalana han expuesto sus productos alimentarios

Días de feria en Vielha

El municipio de Vielha ha acogido durante el fin de semana del 18, 19 y 20 del mes de julio la IV edición de la Feria de Artesanía Alimentaria que ha contado con 22 puestos de productos tradicionales occitano-catalanes situados en la sala polivalente de este municipio aranés. Los artesanos participantes provenían de diversos municipios de la franja occitana, la catalana y la francesa.

Una gran variedad de quesos de calidad, diversos tipos de embutidos tradicionales, vinos, cavas catalanes y francesas y otros alimentos procedentes de la zona han

sido expuestos durante los tres días que ha durado esta cuarta edición de la feria de Vielha.

Asimismo, la feria ha servido para la degustación, muestra y promoción de los productos artesanales más allá de las actuales zonas de distribución, muchos de ellos poco conocidos, así como para la venta directa de alimentos que ha sido acogida con éxito por parte de los visitantes, ya que muchos han regresado a sus casas habiendo adquirido varios productos. Este hecho ha causado la satisfacción de bastantes artesanos que ya han afirmado volver en la edición del año que viene.

Además de la exposición de productos, la feria ha estado rodeada por diversos actos que se han ido desarrollando a lo largo de las tres jornadas.

La inauguración oficial tuvo lugar el viernes, día 18 de julio a las 18 horas en la misma sala polivalente a cargo del Síndic d'Aran, Carlos Barrera y diversas autoridades locales. Los días siguientes, sábado 19 y domingo 20, se han realizado varias catas de vino en las que han podido participar todos los asistentes amantes de esta bebida o curiosos por conocer las artes que los catadores utilizan para distinguir unos buenos caldos.

Otra actividad de la feria que ha atraído la atención de la mayoría del público asistente ha sido la realización de un curso de repostería que ha estado en manos de Codiners d'Aran, en el que quienes lo han deseado han podido aprender algunas de las técnicas del oficio de repostero y los pasos a seguir en el proceso de creación de pan, pastas tradicionales, pasteles y demás productos reposteros artesanales.

lente es la exposición llamada *100 años del Tour* que se ha organizado con motivo del paso de la carrera francesa por los municipios del valle. Durante estos días ha estado situada en las mismas instalaciones que la feria alimentaria, además de en los ayuntamientos de Les y Bossòst. En ella se ha observado un recorrido por la historia del Tour a través de sus carteles.

BALANCE POSITIVO

Desde la oficina de Turisme de la Val d'Aran, organizadores de este acontecimiento, se ha mostrado la satisfacción por los buenos resultados

tanto de participación de los artesanos como la numerosa asistencia de público durante los tres días de duración de la feria alimentaria.

Por otro lado, Turisme ha destacado la gran cantidad de ventas que ha provocado que la gran mayoría de los artesanos hayan quedado contentos de su participación en la feria.

Por este motivo, Turisme prevé la celebración de una quinta edición de la Feria de Artesanía Alimentaria de Vielha el año que viene para estas fechas.

A.I.

eldespiece

Jóvenes occitanocatalanes debaten en Vielha

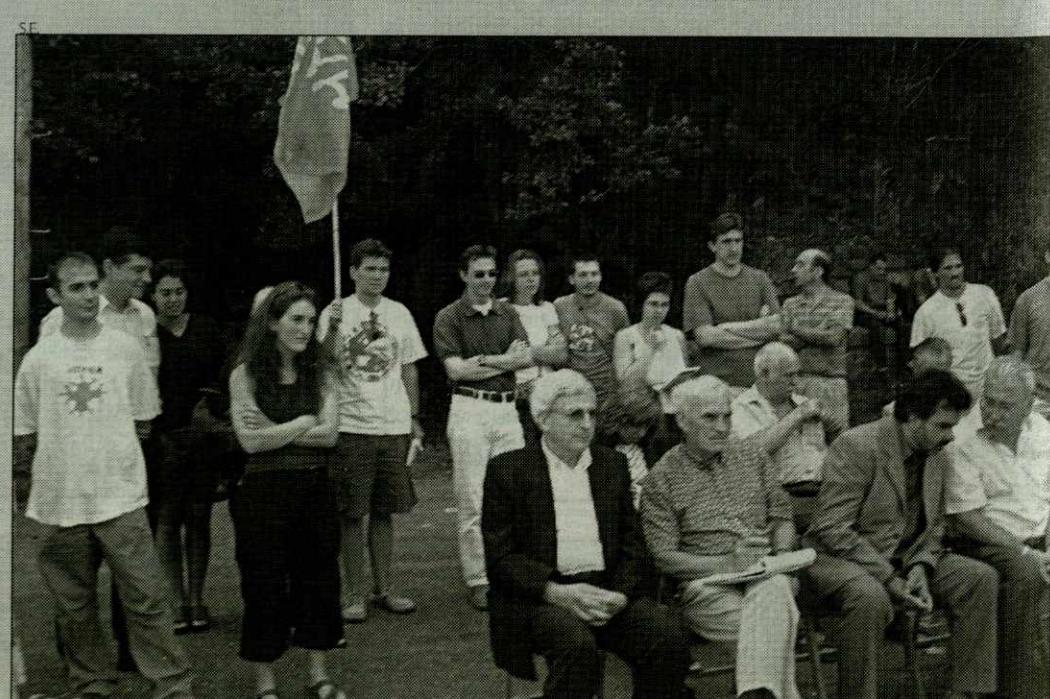
El Congreso del Consell dera Representacion Generau dera Joenessa d'Oc ha tenido lugar durante el fin de semana del 19 al 20 de julio en Vielha donde jóvenes occitanos y catalanes han convivido en dos días repletos de actividades.

Estos días han servido para la puesta en común de objetivos y métodos así como la creación de líneas de trabajo conjuntas del Consell dera Representacion Generau dera Joenessa, constituir su asamblea gene-

ral, además de elegir el colegio de representantes del CRGJ.

La inauguración se desarrolló el sábado a las 10,30 horas en Pònt de Rei a cargo del Collègi Fondador deth Connell y diversas autoridades como el Síndic d'Aran Carlos Barrera, Rosa Mª Pujol, secretaria de Juventud de la Generalitat, René Ricarrère, vicepresidente de Aquitania y Roger Lassaqué, presidente de la asociación de los elegidos occitanos.

Por otro lado, los jóvenes asistentes han podido disfrutar de aperitivos musicales, cena popular el sábado día 19 que culminó con el concierto de música occitana a cargo de Lou Dalfin y una posterior fiesta para los jóvenes occitanos en el pub Boira. La jornada ha sido organizada por el Connell Generau d'Aran y su departamento de Joenessa en colaboración con el departamento de Juventud de la Generalitat de Catalunya.



Numerosos jóvenes occitanocatalanes debatieron en Vielha.

ELIMINACIÓN URGENTE POR REFORMAS

HASTA

600

EN POCOS DÍAS
NO QUEDARÁ
NADA
10% DTO.

MUEBLES REY BINEFAR

C/ 1º de Mayo, 25 - BINEFAR (HUESCA) - Tel. 974 429 545

Las fiestas populares en esta localidad representan la fertilidad de la tierra

Bossòst se prepara para sus fiestas patronales en honor de sant Roc

Bossòst espera con entusiasmo la llegada de sus fiestas mayores que se celebrarán del 13 al 17 de agosto. Los habitantes de este municipio aranés podrán disfrutar de cinco días de actividades para todos los gustos, desde juegos para los más pequeños hasta sesiones de baile por las noches en el polideportivo con una entrada de cinco euros.

Los actos festivos se abrirán el miércoles 13 a

las 17 horas con un concurso de camisetas pintadas. Por la noche, un bingo y un gran festival de karaoke amenizarán la velada. Al día siguiente, los niños del municipio tienen una cita en la fuente a las 11 de la mañana, donde habrá juegos infantiles. A última hora de la tarde, a las 20 horas se realizará la bajada de ráfting por el río Garona. La sesión de baile estará a cargo de Quartz y Tandem.

El viernes 15 los actos

comenzarán a las 10 de la mañana con un pasacalles por el municipio amenizado por la charanga Los Cartagena. A las 12.30 tendrá lugar una misa en la iglesia con la actuación de la mezzo soprano Anna Mateo acompañada al piano por Ramón Escalé. Despues, los vecinos se reunirán en el polideportivo para disfrutar de un aperitivo popular.

L a tarde estará repleta de actividades. Por un lado los más deportistas podrán acudir al campeonato de butifarra que se celebrará a las 16 horas en la zona deportiva y tras el cual, habrá una merienda. La oferta cultural para este día se centrará por la tarde en la proyección de la película *El libro de la selva* en el centro cultural a las 18 horas y, un poco más tarde, en la iglesia tendrá lugar un concierto de Anna Mateo y Ramón Escalé. Igualmente, el fútbol tiene

un apartado privilegiado. El viernes 15, la U.D. Bossòst se enfrentará al Luchón C.F. en el XIV Trofeo Memorial Manuel Huguet. Como todos los días, por la noche los amantes del baile pueden disfrutar al son de la orquesta La tribu de Santi Arisa.

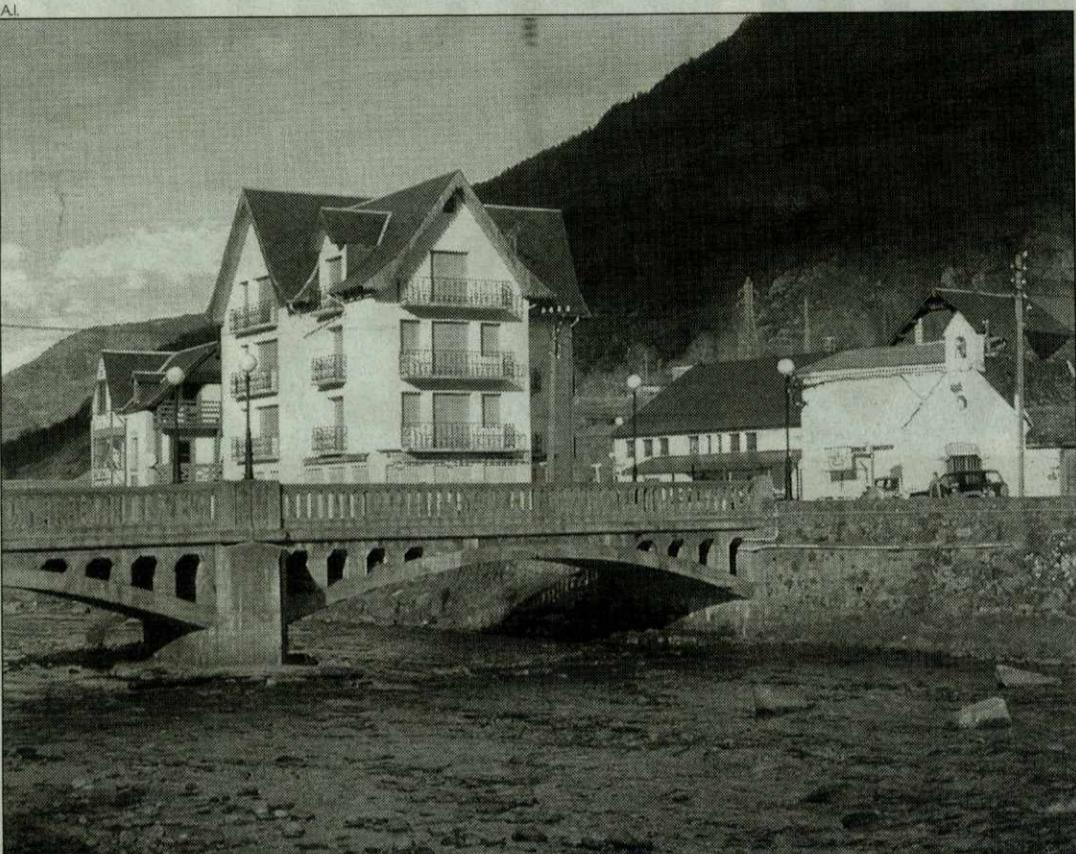
Los actos del fin de semana comenzarán a las 10 horas del sábado con el pasacalles a cargo de la charanga Los Cartagena. Al mediodía se celebrará la misa en honor a su patrón sant Roc. A las 16 horas en la zona deportiva, habrá un gran campeonato

de brisca tras el que se reparará merienda a todos los participantes. La plaza de la iglesia concentrará por la tarde a los habitantes que quieran presenciar bailes araneses con Es Sautarets de Bossòst y, a las 22, un concierto de habaneras con el grupo Arrels de la

Terraferma. La noche, como no, será ambientada por la orquesta Aquarela y el grupo De noche en el polideportivo.

El fin de fiestas llegará el domingo 17 de agosto. Tras el pasacalles de la charanga Los Cartagena a las 10 de la mañana, a las 12 habrá una misa en la ermita de Sant Serat. A las 12.30 tendrá lugar la tradicional Baishada del cap dera vila. A todos los que el calor les moleste demasiado, pueden acercarse a la fuente a la 13.30 del mediodía donde todos los vecinos que lo deseen podrán participar en la batalla de espuma con la cremallera. La tarde de esta jornada estará llena de espectáculos para todos los públicos, a media tarde los más jóvenes disfrutarán de un gran espectáculo infantil en la plaza con el grupo Plou i fa sol y más tarde, a las 22.30 un vistoso correfoc sorprenderá a todos los que en ese momento se encuentren en la plaza de la iglesia y alrededores. Finalmente, llegará el momento de despedir las fiestas 2003 con el baile en el polideportivo a las 12 de la noche con la orquesta Junior's.

ARAN INFORMACION



El pueblo de Bossòst vivirá cinco intensos días de actos festivos.

Los vecinos de estas dos localidades celebran sant Roc y san Agustín en agosto

Días grandes en Begòs y Arrò

Dos pequeñas localidades pertenecientes al tercón de Lairissa y dependientes del Ayuntamiento de Es Bordes también se preparan para celebrar sus fiestas patronales. Estas dos localidades, Begòs y Arrò, aumentan el número de sus habitantes en verano, aunque no demasiado puesto que la carencia de infraestructuras hoteleras reduce bastante el

turismo a esta zona de la Val d'Aran.

El pequeño municipio de Begòs celebrará el próximo sábado 16 de agosto sus fiestas patronales, en las que sus cerca de 50 vecinos se reunirán para conmemorar este día. Por la mañana, en la iglesia parroquial tendrá lugar una misa solemne en honor del patrón de la localidad, san Roc, tras la cual todos lo asis-

tentes podrán degustar vino español con aperitivos.

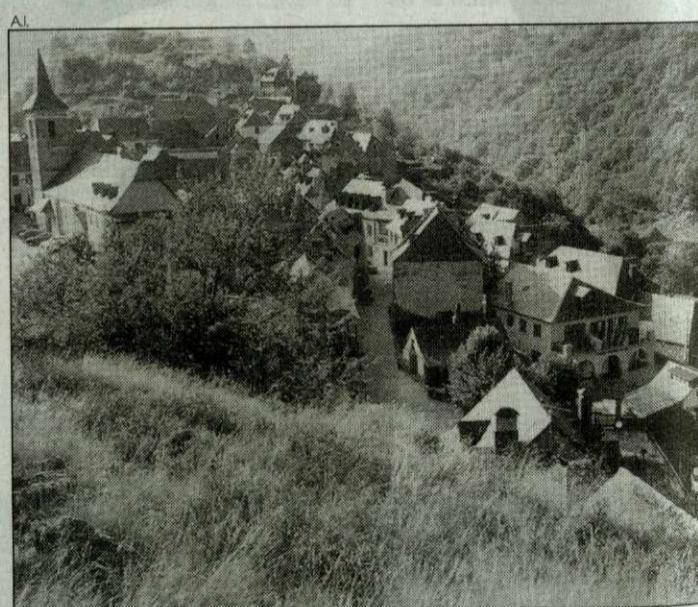
Los más jóvenes también cobrarán protagonismo en este día de fiesta en el que podrán disfrutar de cucañas y juegos infantiles a primera hora de la tarde.

Unos días más tarde, el pueblo vecino de Arrò celebrará su fiesta patronal en honor de san Agustín el jueves 28 de agosto. Por la mañana,

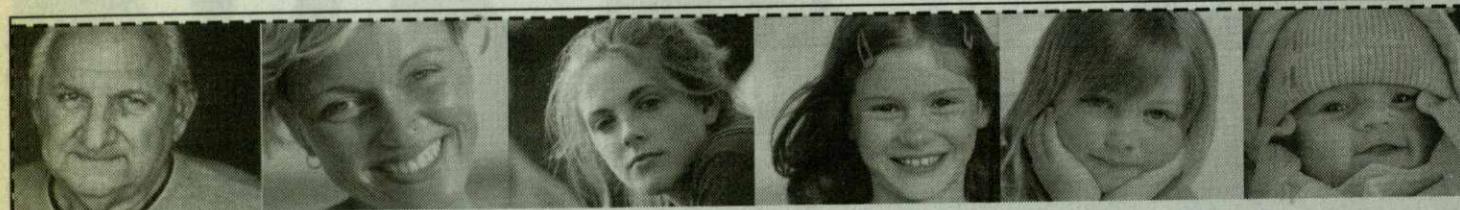
tendrá lugar una misa. Tras la ceremonia religiosa, todos los asistentes podrán disfrutar de un vermú de vino español y coca servido.

Por la tarde, una gran chocolatada esperará a todos los niños de esta localidad, que también se podrán divertir gracias a diversos juegos infantiles organizados por el ayuntamiento.

ARAN INFORMACION



Las fiestas de Begòs y Arrò se esperan con entusiasmo.



Felicite a los tuyos gratuitamente

DATOS DEL REMITENTE
Nombre y apellidos: _____
Dirección: _____
Nº..... Piso..... Tfno.....
Población: _____

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de aranINFORMACIÓN.
No se usarán con ningún otro propósito.

DATOS DE LA FELICITACIÓN
Nombre y apellidos: _____
Tipo de celebración:
_____ Boda
_____ Cumpleaños
_____ Bautizo
_____ 1º Comunión
_____ Aniversario Boda
_____ Otros
Día y mes de la celebración: _____
Texto que se desea publicar: _____

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:
134 COMUNICACIÓN
Academia Cerbuna, 6 - 2º D
22300 BARBASTRO (Huesca)
Apartado de correos 161
25530 VIELHA
Se adjunta foto: _____ Sí _____ No
Las fotos no se devolverán.

Duathlon Internacional

DIA 27 DE JULIO

FOS (Francia)

Información

www.dua-al-daran@wanadoo-fr

Es tradicional la misa en honor de la santa y el posterior reparto de caridad

Bagergue honra a santa Margalida y a san Félix

El municipio aranés de Bagergue ha celebrado sus fiestas patronales en honor a santa Margalida del 18 al 20 de julio, días en los que sus vecinos se han reunido para disfrutar de numerosos actos dirigidos a todos los públicos, desde la celebración religiosa del día 20 hasta los juegos infantiles, campeonato de tiro, chocolatadas y las sesiones de baile por la noche. Un programa, sin duda, del que han disfrutado los habitantes de Bagergue y todos los que a esta localidad han decidido acercarse.

Otro día festivo en este municipio será el día 1 de agosto, en el que sus habitantes participarán de los actos en honor a sant Félix como la misa y la seísón de baile al atardecer.

Antes de vivir este día de sant Félix, en Bagergue han disfrutado de unas fiestas repletas de música. De hecho, fue la orquesta Atalaya y el dúo Carbonell los encargados de abrir los actos festivos. Atalaya volvió a amenizar la noche del sábado, aun-



Visitantes del valle se han acercado a Bagergue un año más.

que acompañada del dúo Guajiros.

El domingo 20 tuvo lugar el acto más tradicional: la misa en honor de santa Margalida y, a continuación, el reparto de la caridad. Al término de la ceremonia religiosa, los asistentes pudieron degustar el tradicional vino, un pedazo de queso y pan.

Por la tarde este último día festivo tuvo lugar "Tiro era Sièta". La música puso fin a la fiesta con la actuación del grupo Duende y, después, chocolate y coca para todos.

1 D'AGOST SANT FELIX

Entàs 12 de meddia, celebraram era missa ena glèisa

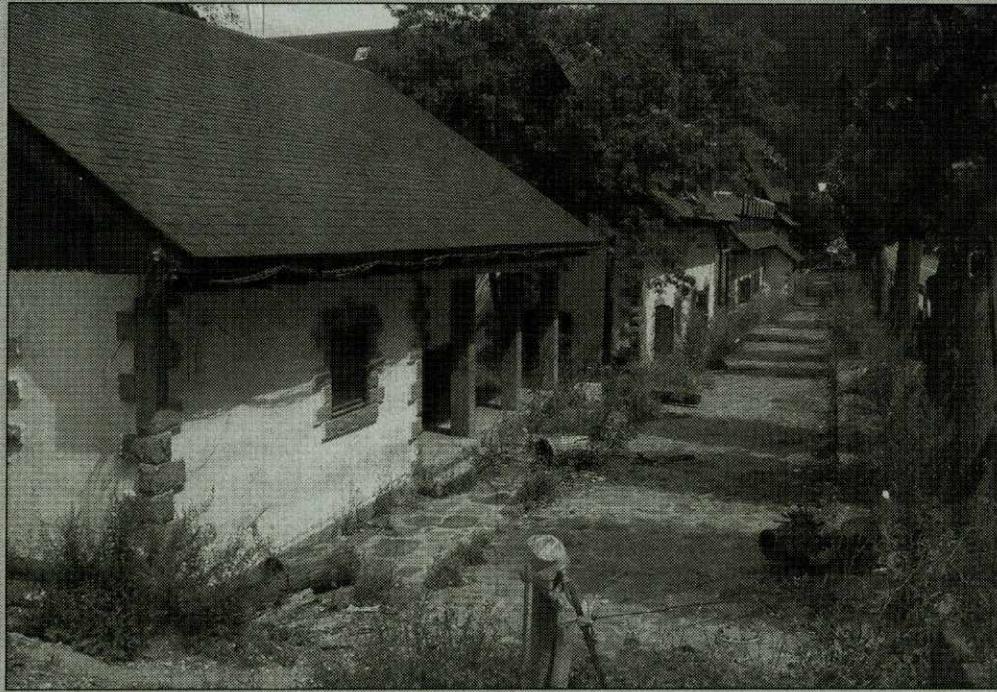
dera Plaça Plnhera tamb Mossen Josèp e eth cantaire Joan. Dempùs ena Plaça Major i aurà un aperitiu aufrit per Promociones Artísticas Masters.

Tamb eth Duo Carbonell, entàs 20:30 or. e es 00:30 or. session de balh e vos convidaram a quoquarren a toti.

ARAN INFORMACION

El cuartel de Vielha, a nueva subasta

El Ministerio de Defensa sigue siendo el propietario del cuartel de Vielha tras no pagar el comprador el precio de la paga en la subasta. Los 25.000 metros cuadrados de las instalaciones fueron subastados y Luis Zarzalui los compró por 15'8 millones de euros. Tras pagar la fianza, Zarzalui no ha abonado el resto del dinero por lo que el cuartel sigue quedando en manos de Defensa y podría volver a ser subastado en breve.



**SE VENDE
BAR
RESTAURANTE
ALBERGUE
Y ZONA DE
ACAMPADA**

605 932 065
www.elsaltodebierge.com

ALQUILER DE BUNGALOWS
(Tipo apartamento)
y MOBILE HOMES
Forfait
Caravane
Morte

A Artigane

camping - bungalows **Artigane**

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
Tel. fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23

www.aranweb.com/artigane
newterra@terra.es

200 participantes en los actos

IV Jornadas universitarias

Las VI Jornadas Universitarias Occitanocatalanas se han clausurado con un gran éxito tanto de asistencia como de la calidad de sus talleres, conferencias y seminarios a pesar de no haberse podido desarrollar el acto más destacado, la conferencia inaugural a cargo de Luciano Caveri, eurodiputado italiano, debido a su imposibilidad de asistir a la Val. No obstante el resto de las actividades se desarrollaron con normalidad.

Del 14 al 19 de julio, un total de 200 personas entre estudiantes y profesionales provenientes de diferentes partes de Cataluña y Occitania han asistido a los numerosos actos.

Cuatro cursos sobre el estudio del aranés, las lenguas pirenaicas, la financiación de las administraciones locales y el arte gótico en Cataluña, de los que dos han sido gratuitos, y un

taller sobre danzas tradicionales se han desarrollado con éxito y han concentrado entre 20 y 30 alumnos en cada uno de ellos. De ellos ha destacado el EuroComRom, un nuevo sistema de descodificación de lenguas occitanas. Las jornadas han sido organizadas por diversas entidades como el Consell Generau d'Aran, la Generalitat de Catalunya, la Universitat de Lleida y la Diputació de la provincia de Lleida.

Por otro lado, Turisme Val d'Aran ha organizado del 15 al 21 de julio una semana de la cocina aranesa de montaña en la que ocho restaurantes del valle, entre Vielha, Baqueira, Arties y Arròs han colaborado con las jornadas occitanocatalanas creando menús tradicionales con productos típicos de la zona por precios entre 15 y 25 euros.

A. I.

Creación de dos nuevos cargos

Composición del Consell Generau

El pleno del Consell Generau d'Aran aprobó el 14 de julio la composición de este órgano, concretando algunos cargos que incluyen a ocho personas de confianza.

De este modo, Francesc Xavier Fernández ocupará la dirección del Sercici Aranés dera Salut (SAS) y Felip Benavent va a seguir en su anterior puesto de subdirector del SAS. El que perdiera la alcaldía de Vielha en las pasadas elecciones, Pau Perdices, va a ocupar el cargo de director ejecutivo del Consell Generau. Joan Canales

va a ser de nuevo el director general de Pompier.

Por otra parte, se han creado dos nuevos cargos de confianza: dirección de Servicios Generales, de la que se va a ocupar Mariona Capdevila; y la organización de actos del Consell, de la que se hace cargo Victòria Saurina.

Miquel Campà sigue en su cargo de confianza y Manuel Español también continuará al frente de Turisme Val d'Aran.

DESEAMOS ALQUILAR APARTAMENTOS

CON DESTINO A NUESTROS CLIENTES DE PORTUGAL
SEMANA, QUINCENA O TIEMPO A CONVENIR

CONTACTAR: PANEGARA S.A.

TEL: (351) 213832937

FAX (351) 213870744

filomena-3@hotmail.com
dpto.comercial@panegara.pt

Av. Eng. Duarte Pacheco, Torre 2, 8º Sala 7. 1070-102 Lisboa

Alerta por el posible peligro de aislamiento de Canejan

El diputado socialista Paco Boya alertó del peligro de que Canejan pueda quedar aislado por el desprendimiento de las tierras: "Los desprendimientos de tierra que llevan años produciéndose sobre la carretera que une Canejan con la N-230 pueden dejar la población totalmente aislada". Emili Medan, alcalde de Les, apoya esta postura considerando insuficientes las actuaciones del Consell Generau en esta vía y critica que el Sindic se ha centrado más en otras cuestiones como la mejora de la pista de montaña de Canejan para los turistas.

nuestrosbreves

Bossòst tendrá una nueva residencia geriátrica

Bossòst dispondrá en un futuro próximo de una residencia para la tercera edad de propiedad privada con capacidad para 120 personas. En una primera fase de la construcción sólo tendrán cabida un total de 60 personas pero una vez finalizada la edificación se podrá llegar a su ocupación máxima.

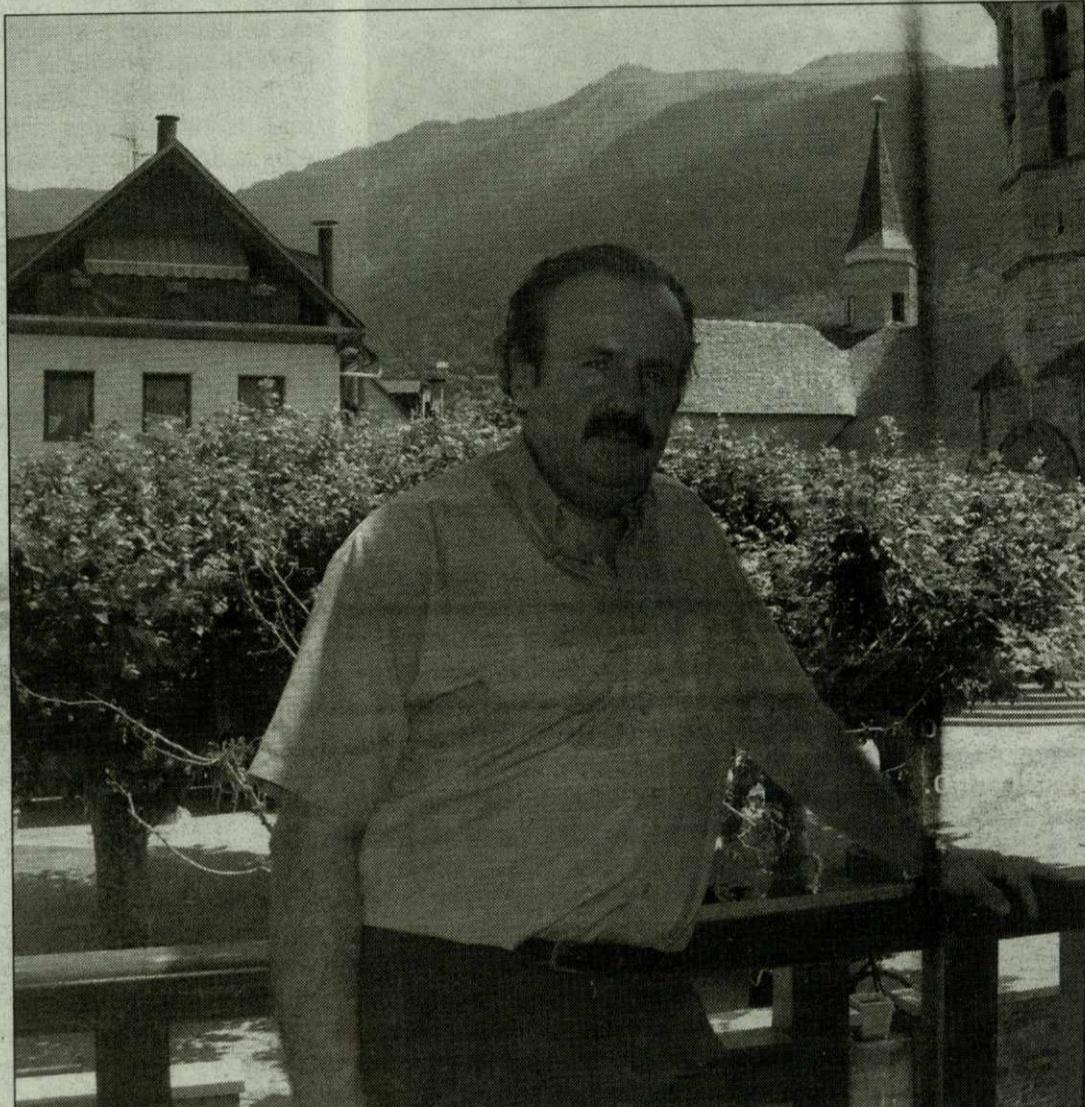
Está previsto que la residencia se construya junto al parque de bomberos de la localidad de Bossòst, en una zona residencial ubicada a la entrada del municipio.

ENTREVISTA. El nuevo alcalde de Vielha afronta con realismo un gobierno en "mayoría minoritaria"

Vielha debe ser capital

Al alcalde de Vielha no le faltan proyectos a la hora de abordar esta legislatura. Joan Riu tiene claro que, a pesar de su desventaja numérica, Unitat de Arán puede gobernar para sacar los proyectos adelante. "Ante todo el alcalde y los concejales de Vielha tenemos la obligación de trabajar por nuestra ciudad y son muchos y grandes los retos a los que esta corporación se enfrentará en los próximos años. Nuevas infraestructuras en comunicaciones, servicios para los ciudadanos" sin lugar a dudas los próximos años pueden ser decisivos para el despegue de esta ciudad que agrupa al 75% de la población el todo el valle.

"No cabe duda de que Vielha debe ejercer y ser la capital de Arán, con personalidad propia dentro del valle y con vocación de centro de servicios para los araneses y los visitantes, pero también debemos ser realistas con nuestras posibilidades y nuestras necesidades. Debemos dimensionar los servicios con respecto a nuestra población, es la forma de que tengamos claro lo que somos y donde estamos". Uno de los proyectos que tiene que ser revisado y adaptado en opinión del alcalde es el del Palai d'Esports.

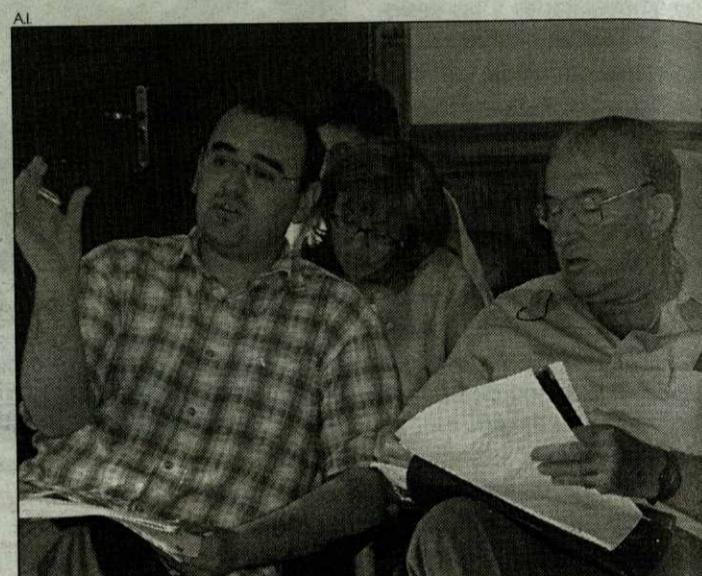


Joan Riu quiere impulsar la capitalidad de Vielha.

Pero la capital de Arán tiene por delante otros proyectos: "La cincunvalación de Vielha, la parte repercutida de los terrenos de los cuarteles, la reapertura de

Tuca como centro invernal de la propia ciudad... son proyectos a los que vamos a ir dando forma desde el ayuntamiento". De lo que es consciente el alcalde es de la

necesidad de llegar a acuerdos para lograr los objetivos, "no me gusta hablar de oposición, pienso que todos los concejales sin excepción deben trabajar por el



Jimeno y Calbetó pueden facilitar la mayoría.

pueblo que les ha votado. No siempre estaremos de acuerdo en la totalidad de los temas, pero deberemos encontrar el consenso y el acuerdo para que Vielha progrese. El ayuntamiento debe estar abierto a todos y utilizar la capacidad de relación política de todos sus concejales, así por ejemplo con Santiago Jimeno vamos a intentar acercar posturas con el Ministerio de Fomento para la negociación sobre las cocheras de fomento y el chalet y el 1% cultural que le corresponde a la localidad por las inversiones del Estado".

En el otro lado de las instituciones, se encuentra el Consell de Aran, para Joan Riu queda claro que la

relaciones con la institución aranesa deben ser fluidas: "La capital del Valle y el Consell deberían tener muy claro el consenso sobre los grandes proyectos. Es más, Vielha debería estar presente en la Comisión territorial de Urbanismo que es en definitiva un órgano decisivo sobre la organización del territorio de cara al futuro. Tenemos el 75% de la población aranesa en nuestro municipio y esa es una razón importante para dicha presencia". De lo que no cabe la menor duda es del impulso que con mayoría minoritaria está dispuesto a dar Joan Riu a Vielha.

J.A. ALMUNIA

PRECISAMOS PARA NUEVO ESTABLECIMIENTO EN VIELHA

- RESPONSABLE SERVICIO TÉCNICO
- RESPONSABLE COMERCIAL TIENDA

Envía e-mail a rrhh@ecomputer.es asunto VIELHA o llama al 974 239 025 atenderá Gemma Hernández

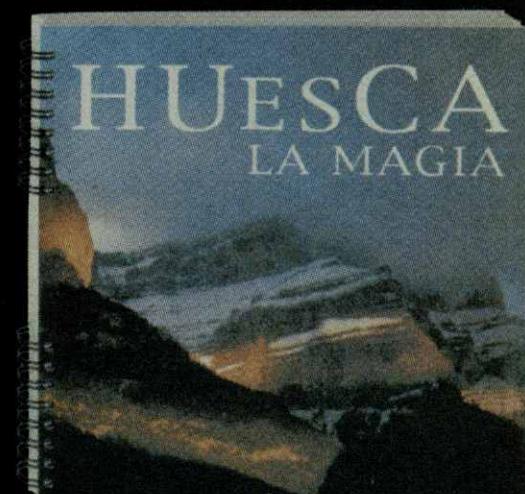
 **ecomputer**

OFERTA DE EMPLEO

Guías Especializados.



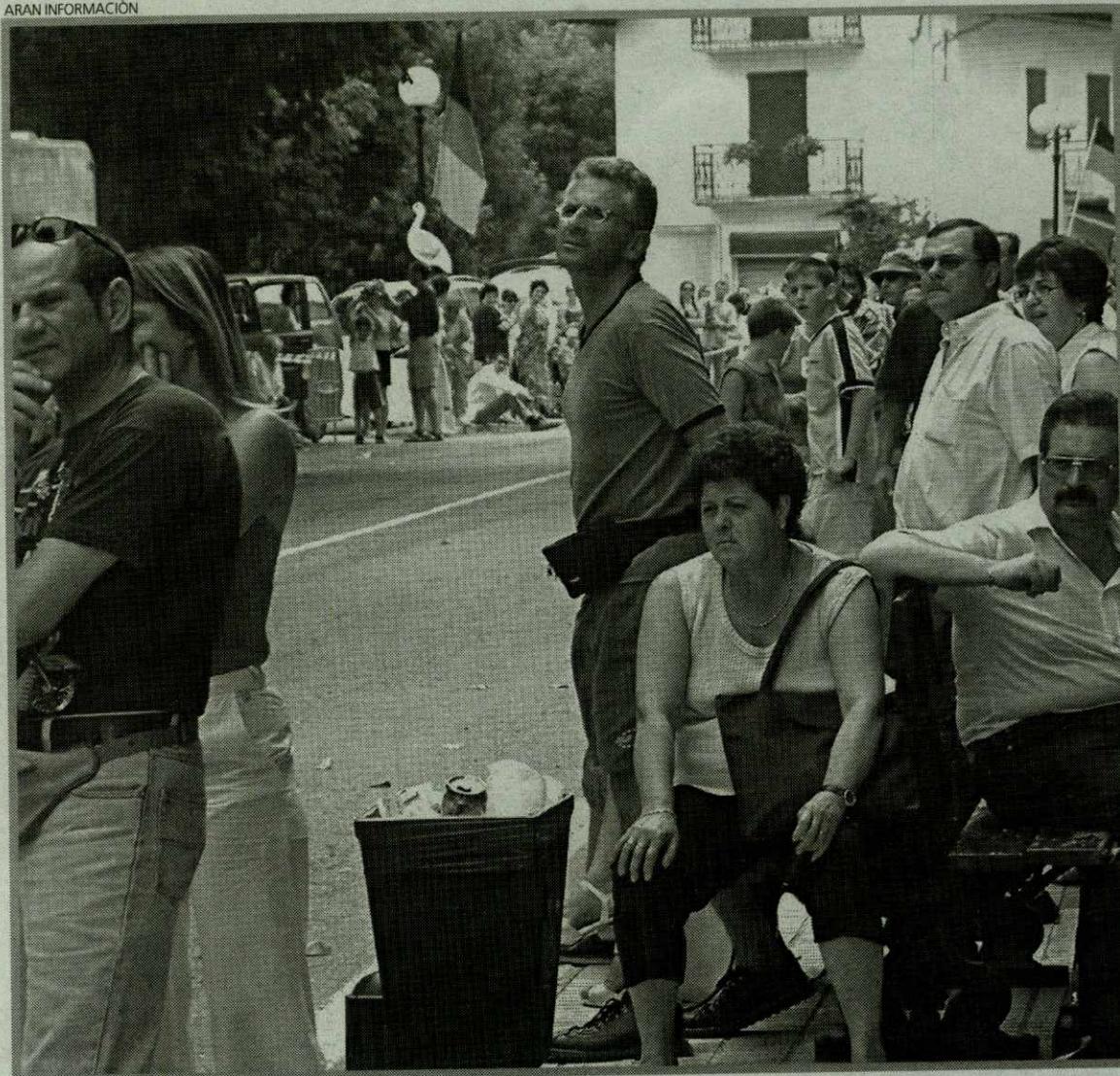
Huesca es un lugar mágico. Sorprendente. Siempre descubres más de lo que imaginas. Por ejemplo, los lugares más recónditos, con la ayuda de los que mejor conocen el terreno. O si lo prefieres, los magníficos bosques donde pasea el Oso Pardo del Pirineo. Así es la magia de Huesca. Con especies protegidas, deportes de aventura, pistas de esquí, arte, gastronomía autóctona, folklore, naturaleza, artesanía, hoteles con encanto, rutas a pie, a caballo o en 4x4. Descubre toda su autenticidad.



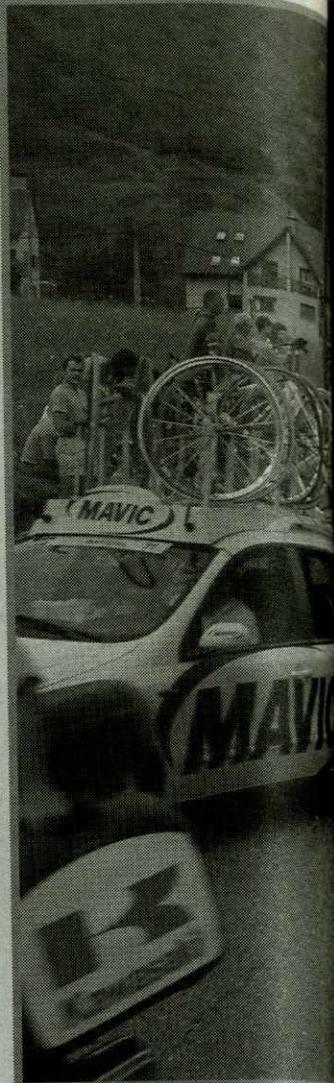
El Tour deja huella en Aran

La decimocuarta etapa del Tour ha dejado huella en los municipios de la Val. El domingo 20 recorrió las calles de Pontaut, Les, Bossòst y Portilhon atrayendo a numerosos visitantes y creando gran expectación entre los araneses. Tanto es así que durante todo el fin de semana se organizaron actividades paralelas relacionadas con el ciclismo y una gran exposición homenajeó el centenario de este gran evento deportivo. Quizás al año que viene la Val disfrute un mayor tiempo de la carrera ya que el Conselh está negociando con diversas instituciones el fin de etapa para las tierras de Aran.

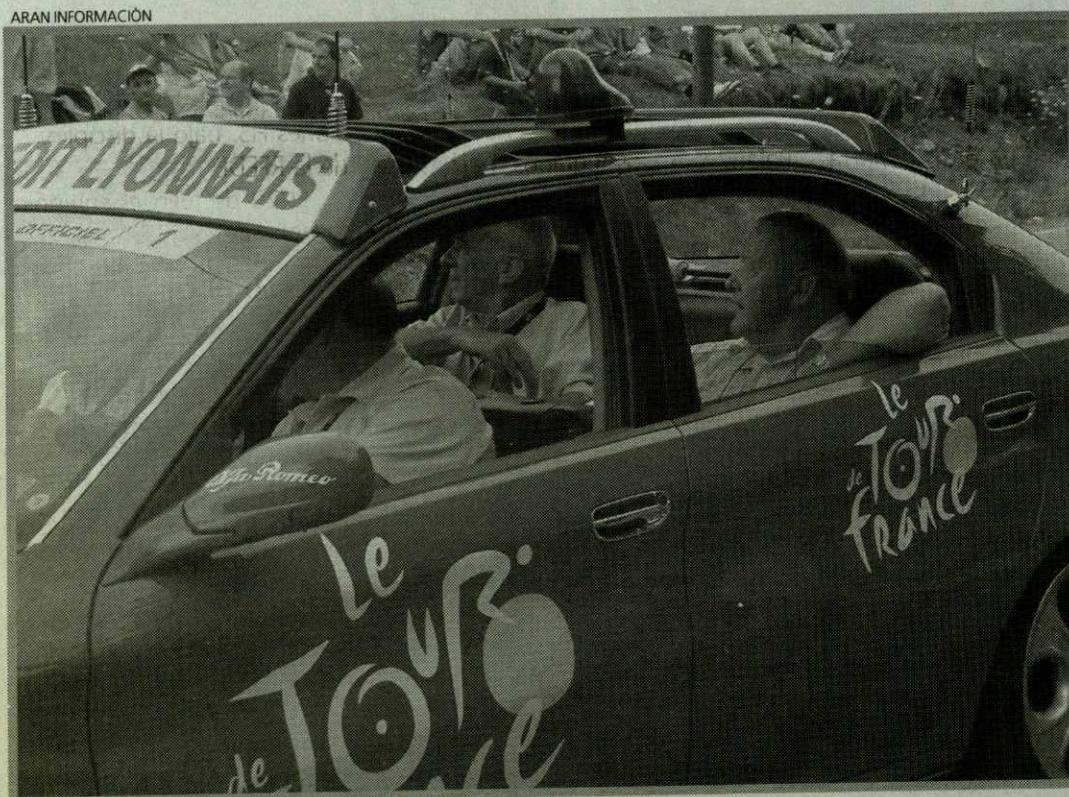
ARAN INFORMACIÓN



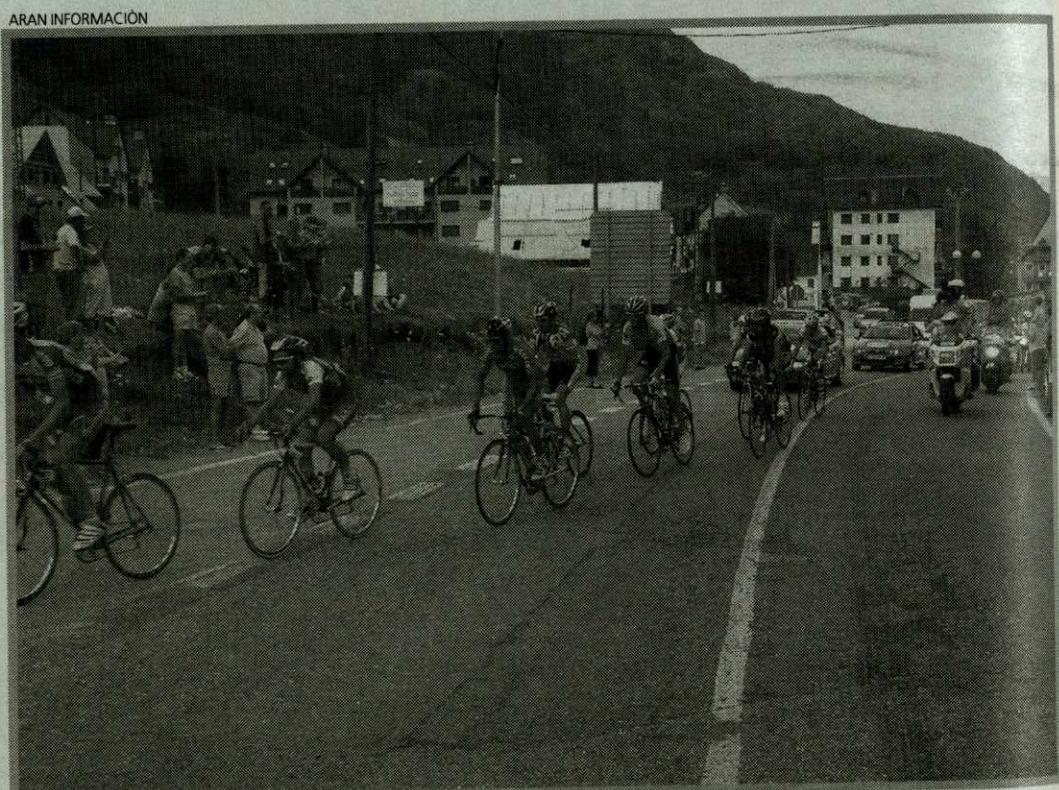
ARAN INFORMACIÓN



ARAN INFORMACIÓN



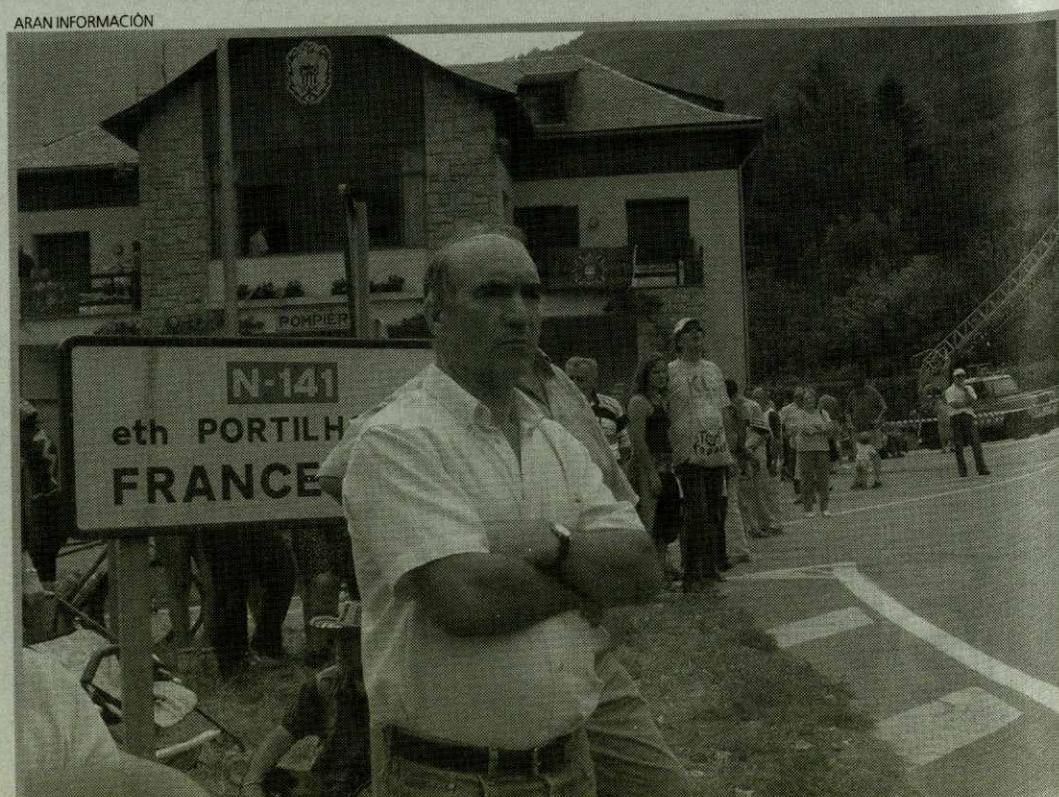
ARAN INFORMACIÓN

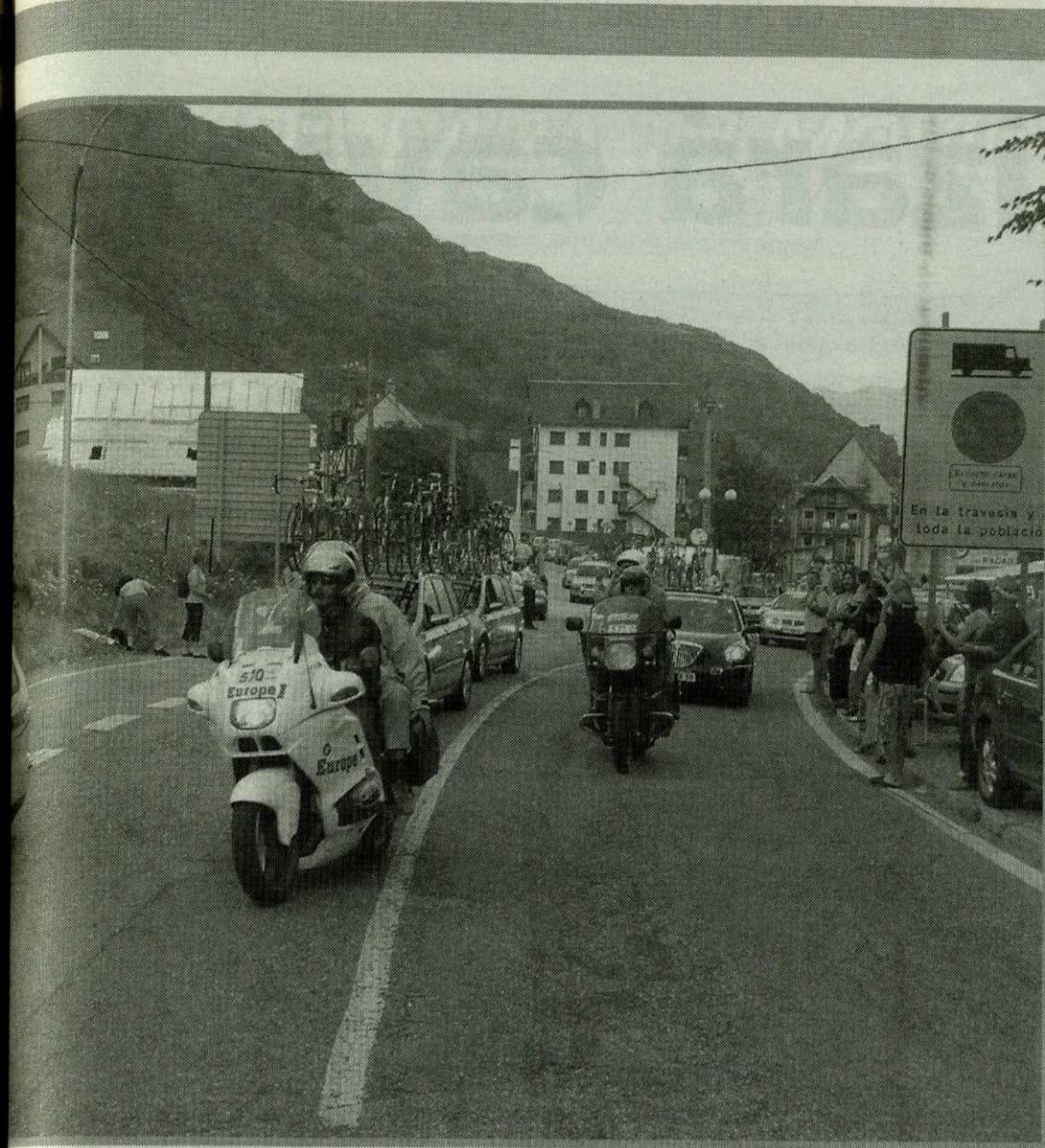


ARAN INFORMACIÓN

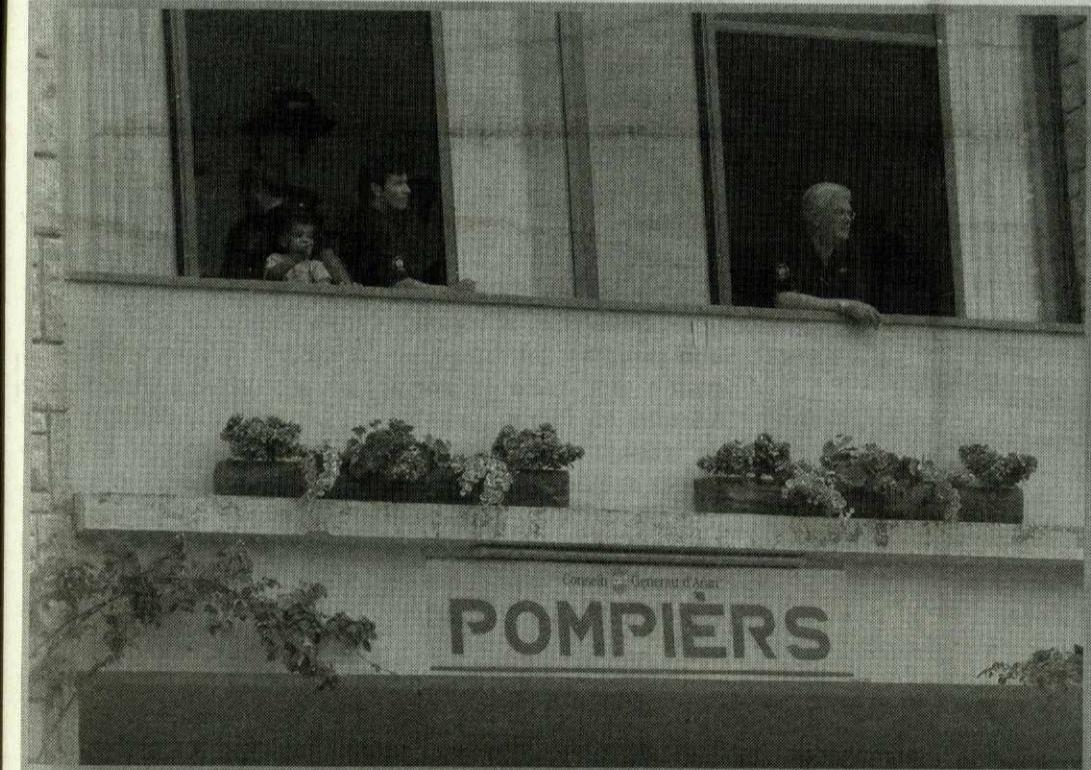


ARAN INFORMACIÓN

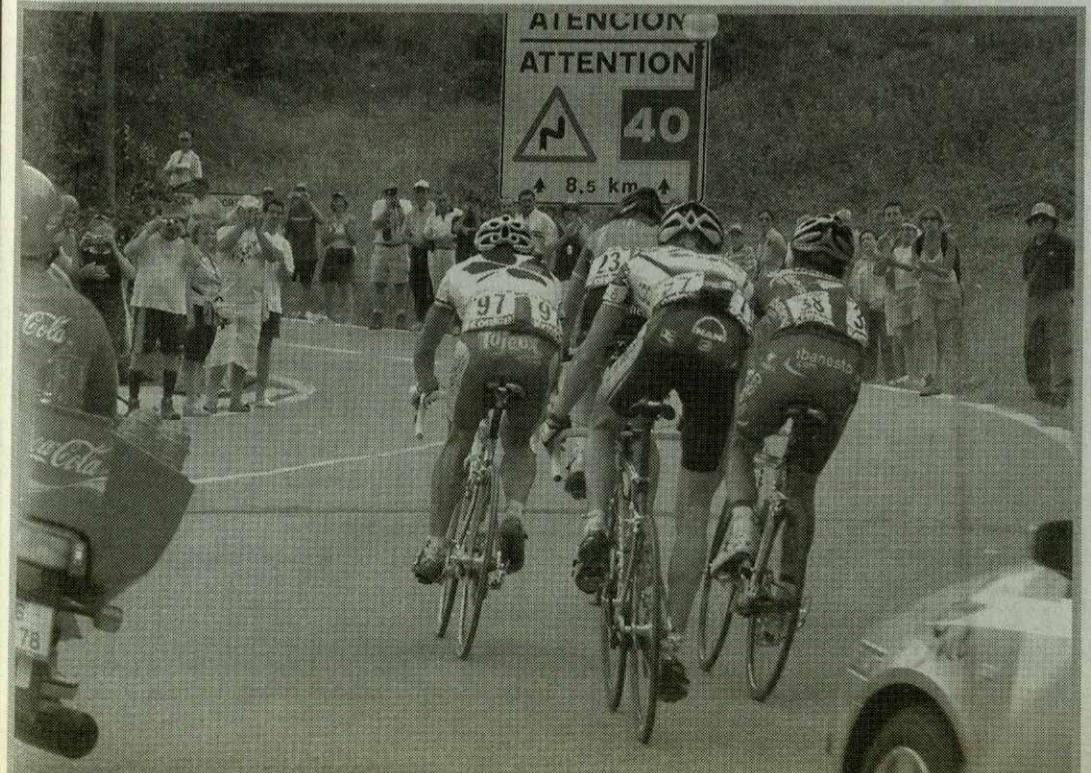




ARAN INFORMACIÓN



ARAN INFORMACIÓN



nuestros breves

Pretemporada de esquí en Argentina

Los seis corredores del CAEI al equipo nacional

CERCUITO ESPECIAL



Paúl de la Cuesta es uno de los seleccionados para el equipo nacional.

Los seis corredores del Equipo Juvenil de competición del Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn, Ares Cuadras, Marta Palau, Paula Tost, Maria Munguia, Sisco Fernández y Paúl de la Cuesta han sido seleccionados para el Equipo Nacional de Tecnificación Juvenil. Estos corredores disputaron las pruebas de selección que convocó la Real Federación Española de Deportes de Invierno el pasado mes de junio en la estación Alpina de los Deux

Alpes. Dichas pruebas, tanto de esquí como de fútbol, fueron coordinadas por los diferentes entrenadores de los equipos nacionales absolutos y dirigidas por el propio Presidente de la RFEDI, Eduardo Roldán, que al finalizar las mismas dio la lista de los seleccionados, que son diez chicas y por diez chicos de diferentes federaciones territoriales españolas.

Estos corredores del CAEI, tan solo tomarán parte de dicha selección

diez días al mes, cuando se concentrarán para realizar entrenamientos o competiciones FIS, bajo la disciplina de la RFEDI.

El 23 de julio el equipo juvenil del CAEI se desplazará a Argentina para continuar la pretemporada de esquí en la estación invernal de la Hoya, por un mes, durante el cual además de entrenar las disciplinas de velocidad, super gigante y descenso, también competirán en carreras FIS.

A.I.

El 26 de julio otra carrera ciclista pasará por el valle

La Val d'Aran acogerá la Brevet des Randonneurs

Tras el emocionante paso del Tour, los Pirineos araneses serán sede una vez más este verano, de otra carrera ciclista francesa que se disputará el próximo sábado día 26 de julio. Esta vez será la llamada Brevet des Randonneurs, carrera organizada anualmente por el país galo.

La oficina de Turisme Val d'Aran ha colaborado en la presencia de la marcha cicloturista en los municipios del valle a finales del mes de julio. La carrera entrará a la Val por el Pont de Rei y continuará por

las pequeñas localidades aranesas hasta llegar a las calles de Les y Bossòst para acabar saliendo por el Port deth Porthilon.

La carrera ciclista se celebra todos los años en un macizo montañoso diferente del país francés (en el Macizo Central, en los Alpes...) y esta temporada han sido las rutas de los Pirineos catalanes las elegidas para que ciclistas de gran variedad de nacionalidades desarrollen su actividad y entre ellas, el paso por las tierras de la Val d'Aran.

Los organizadores franceses y araneses han previsto que en la marcha lleguen a participar un total de 400 personas así como que muchos visitantes aficionados a este sacrificado deporte acudan a estos municipios para ser partícipes de este evento deportivo.

Vemos, pues, que una vez más las rutas de la Val d'Aran han sido elegidas por los franceses para formar parte de la historia del ciclismo.

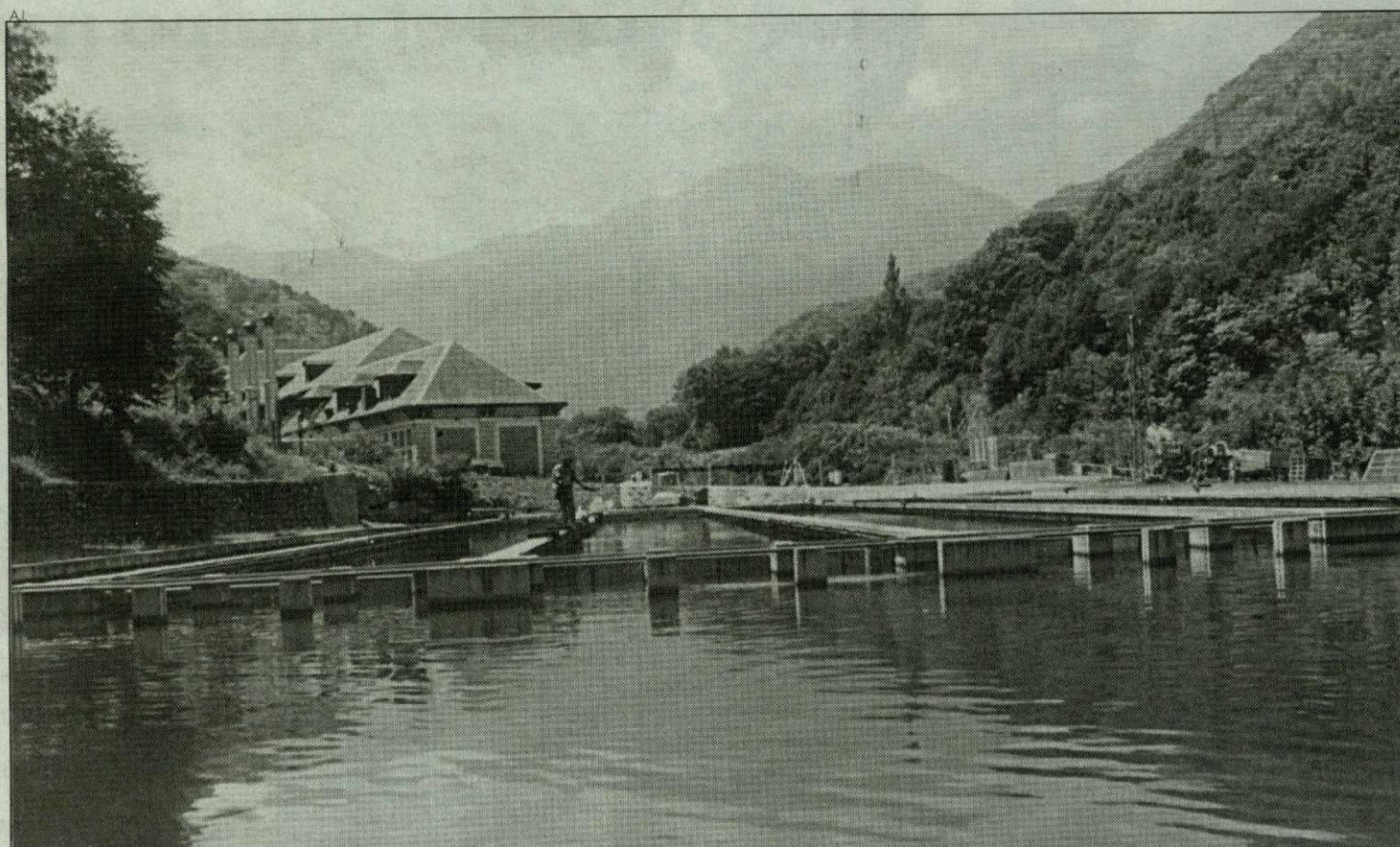
A.I.

La piscifactoría Garona Verda está criando unos 39 mil esturiones para vender más de 20 toneladas de carne y una y media de caviar

Les comercializará caviar

La piscifactoría de Les comercializará carne de esturión criado en sus instalaciones a principios del mes de septiembre y caviar a partir de la próxima primavera. El recinto cuenta con alrededor de 39 mil esturiones de diferentes tamaños traídos principalmente de Italia y en este primer año se prevé comercializar entre 20 y 25 toneladas de carne y 200 kilos de caviar. A medida que pase el tiempo, se pretende crear una cadena que permita incrementar la producción anual hasta colocarse en 50 toneladas de carne y una tonelada y media de caviar aranés. La carne procederá de los esturiones macho mientras que las hembras serán las que produzcan las huevas tras siete años, que una vez saladas, se convertirán en este prestigioso alimento.

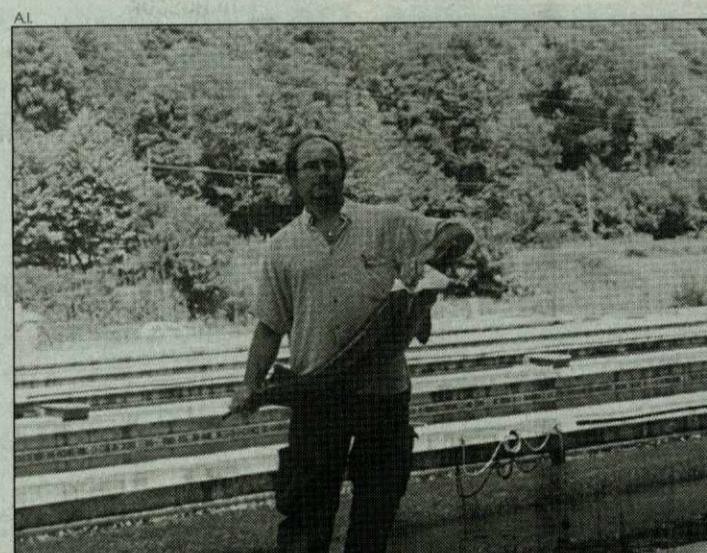
La empresa gestora de la piscifactoría, Garona Verda, ha señalado que su intención es dar a conocer el producto en primer lugar por los restaurantes de la Val d'Aran y posteriormente distribuirlo a las grandes ciudades del territorio español. Para ello, la piscifactoría está realizando diversas tareas promocionales, por un lado ha solicitado al Consell la concesión de la marca Caviar de Arán, muy idónea ya que el producto está elaborado íntegramente en esta tierra, y por otro, está construyendo la página web www.caviardelpirineo.com donde se informará sobre las características, historia y distribución de la carne y el caviar



La piscifactoría de Les comercializará primero carne de esturión macho y en primavera caviar.

La empresa de Les es la primera en Catalunya y la segunda de España que se va a dedicar a producir caviar

de esturión. Jesús Gómez, responsable del proyecto, ha explicado cómo va a ser la promoción: "Primero vamos a intentar movernos por el valle, para que los restau-



En la piscifactoría hay 39.000 esturiones.

da de todo el país. Funciona desde 1999 y en un principio pensaban focalizar sus actividades en el cultivo de perca pero pronto vieron una mejor rentabilidad económica en la producción del esturión, a cuya cría han centrado todos sus esfuerzos. Actualmente, según señala Jesús Gómez, biólogo que está a la cabeza de la piscifactoría, están pensando en iniciar un proyecto con la Universidad de Lleida para el estudio de la calidad de sus productos.

MANJAR EXQUISITO

Los esturiones son uno de los recursos silvestres más valiosos del planeta. Estos peces del hemisferio norte se encuentran en grandes sistemas fluviales, lagos, aguas costeras y mares internos de numerosos países de Europa y América del Norte. Para las personas en todo el mundo, el caviar, es decir, las huevas no fecundadas de esturión, es un manjar exquisito. Para los Estados del área de distribución, los esturiones son una importante fuente de ingresos y de empleo, así como un elemento importante del suministro nacional de alimentos.

Si bien el caviar es popularmente conocido, menos conocidas son las características del pez y su amplio prestigio que se remonta a siglos atrás. Si el caviar es un manjar, la propia carne del esturión es todavía un bocado prestigioso que llama a los gourmets del mundo con su sabor.

B. LAPLANA

Las obras de remodelación acabarán a finales de agosto

Es Bordes tendrá su escuela lista para el inicio de curso

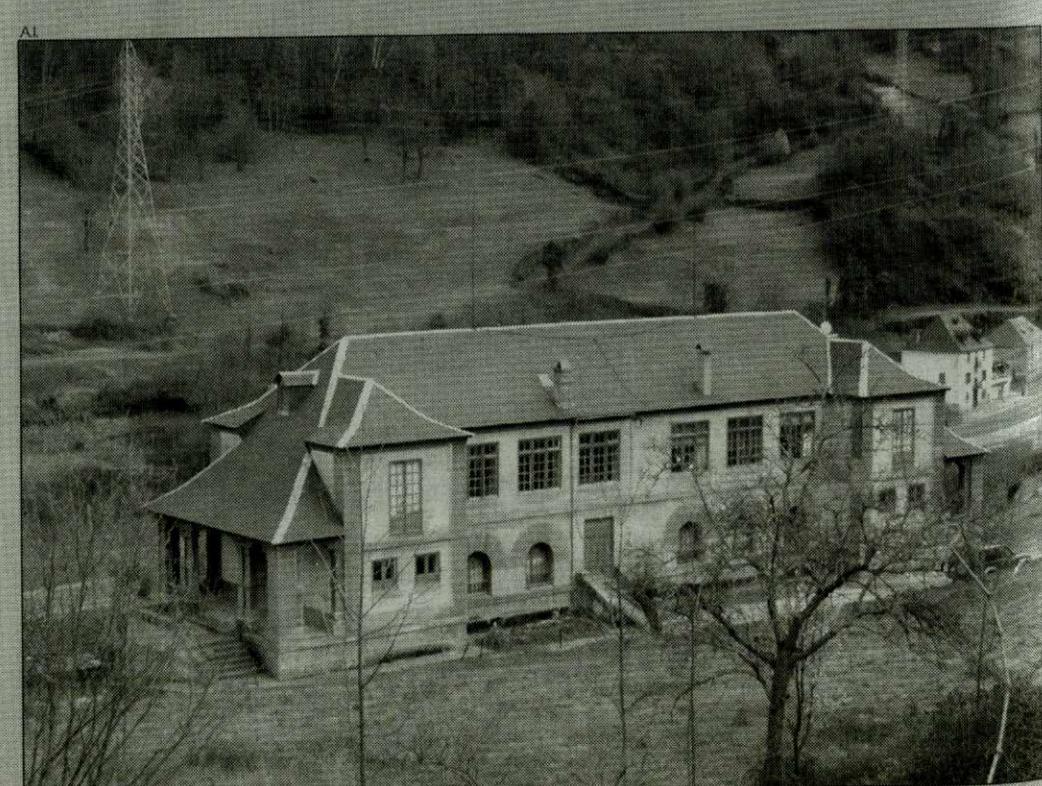
Las obras de rehabilitación del colegio municipal de Es Bordes finalizarán los últimos días de agosto y sus 15 alumnos volverán en septiembre a una escuela renovada por dentro y por fuera. Según su alcalde Francesc Medan, la escuela tenía grandes carencias estructurales y el desprendimiento de un balcón de la fachada daba muestra de ello: "Desde hace años estaba en malas condiciones para hacer clase y era completamente necesario reformar-

la". La remodelación, llevada a cabo y subvencionada por la Generalitat de Catalunya, ha consistido en el acondicionamiento de la primera planta del edificio, donde se encuentra la zona escolar, y en el embellecimiento de la fachada. La emblemática construcción, que data de la II República, está formada por dos plantas de las que sólo se utiliza una parte.

Las obras de reforma estaban pendientes desde 1995 cuando el Ayuntamiento envió a la Generalitat un pro-

yecto en el que se señalaba la financiación necesaria para su reconstrucción (unos 180 mil euros). Después de varios años de negociaciones, los más de 220 habitantes de este pueblo verán cómo sus vecinos más jóvenes iniciarán en perfectas condiciones el curso 2003-2004.

La reforma del colegio es la obra municipal más importante, pero también se están mejorando otras infraestructuras básicas como la canalización del agua, que se prevé finalizar en breve. B.L.



La escuela de Es Bordes necesitaba desde hace tiempo una remodelación.

VIDA PARA TU MÓVIL PARA TODAS LAS MARCAS

www.smsarena.com/arainformacion

1 Elige el tono o logo que quieras y consulta la tabla de marcas

2 Envía el mensaje que corresponda a la marca del móvil + un punto + el código del tono o logo al

7200

EJEMPLO Si quieras el tono Aserejé para Siemens envía arantonosi.aserejé al 7200

TONOS	LOGOS
arantonio	aranlogo
arantonosg	aranlogoms
arantonosi	aranlogoms
arantonos	aranlogoms
arantonaoal	aranlogoms
arantonomo	aranlogoms
arantonoe	aranlogoms
arantonoe	aranlogoms

consulta los modelos disponibles en este mismo anuncio

tonos polifónicos

Morenita - Upa Dance	morenita	Come as you are - Nirvana	comeas
Dime - Beth	dime	Another brick in the wall - PinkF. thewall	anotherbrickinthewall
Es una lata trabajar - HotelG!	lata	No woman no cry - Bob Marley	nocry
Lose yourself - Eminem	lose	Braveheart - B.S.O	braveheart
Complicated - A.Lavigne	complica	Another way - d'Agostino	away
Himno Real Madrid	realmadrid	El coche fantástico - B.S.O	cochefan
Himno FC Barcelona	barcelona	El Piano - B.S.O	elpiano
Star Wars - M.Imperial	starwars	Benny Hill - B.S.O	bennyhi
Aserejé - Las Ketchup	asereje	Yesterday - The Beatles	yestebat
Torero - Chayanne	torero	Could you be loved - B.Marley	couldyo
Chihuahua - Dj Bobo	chihuahua	Mola mazo - C.Sesto	molamazo
Corazón Latino - D.Bisbal	corala		
Titanic - B.S.O	titanic		
Un hombre así - Tony Santos	santos		
Cuando tu vas - Chenoa	tuvas		

Válido para NOKIA: 3510,3650,5100,6100,6220,6610,6650,6800,7250,7650 SIEMENS:C55, SAMSUNG: A800,N600,N620,S100,S300,T100, 1400 MOTOROLA: C331,C332,C333,C350,T7201

Es necesario configurar la conexión wap
Si no lo estás o no está seguro consulta con su operadora Coste: 0.9€ x2 + IVA (Descarga no incl.)
Los tonos polifónicos no pueden enviarse a otros móviles

top tonos

Loca - Malena	malena	ShinChan - B.S.O	shinchan
Haciendo el amor - Dinio	dinio	On the move - Barthezz	onthe
Es una lata trabajar - Hotel G.!	lata	Mobile - A.Lavigne	mobile
Kusha las payas - Las Ketchup	kusha	Lloraré las penas - D.Bisbal	llorare
Jaleo - Ricky Martin	jaleo	Feel - Robbie W.	feel
Bye, bye - D.Civera	byebye	Infected - Barthezz	infected
Puedes contar conmigo - Oreja...	puedes	Viviré, moriré - M.Carrasco	vivire
O tesouro do pirata - King Africa	tesouro	Star Wars - M.Imperial	starwars
J'en ai marre - Alizée	marre	La pantera rosa - B.S.O	pantera
Sambame - Upa Dance	sambame	Que la detengan - D.Civera	detengan
Lose yourself - Eminem	lose	Los Picapiedra - B.S.O	picapiedra
Dime - Beth	dime	Color esperanza - OT2	color
Devuelveme la vida - Orozco, Malú	devida	La fuerza de la vida - OT2	fuerza
Himno FC Barcelona	barcelona	Aserejé - Las Ketchup	asereje
Himno Real Madrid	realmadrid	Que el ritmo no... - P.Manterola	ritmo

Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

novedades

Sing for the Moment - Eminem	singfor
Bring me to life - Evanescence	bringme
No soy superman - Busta	superman
Not gonna get us - Tatu	getus
Jenny from the block - J.Lo	jenny
Come undone - Robbie W.	comeundo
Clocks - Coldplay	clocks
Fighter - C.Aguilera	fighter
Rock your... - J.Timberlake	rybody
Sk8ter boi - Avril Lavigne	skater
Come into my... - Kylie M	comeinto
Por siempre tu y yo - Camela	tuyyo
Don't know why - Norah Jones	knowwhy
Hey sexy lady - Shaggy	heysexy
Are you in? - Incubus	incubus

Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

chistes

categorías

Regionales	Machistas	Animales
Clásicos	Profesiones	Adultos
	Feministas	

ejemplo: aranjaja.feministas

Para todos los móviles

horóscopo chino

Envía la palabra ARANCHINO + un punto + tu año de nacimiento al 7200
ejemplo: aranchino.1980

Para todos los móviles

chatea

Coge el móvil y envía

ARANLIO al 7200

y ¡LIATE con gente como tú!

Para todos los móviles

éxitos

Cuando tu vas - Chenoa	tuvas
L'amour toujours - Gigi d'Ago.	amonto
The game of... - Santana	gamelove
Dirry - C.Aguilera	dirty
Complicated - A.Lavigne	complica
No woman no cry - B.Marley	nocry
Beautiful - C.Aguilera	beautiful
Boys - Britney Spears	boys
Pop - La Oreja de VanGogh	pop
It's raining men - Geri H.	itraime
Mediterráneo - Serrat	medserrat
Mola mazo - C.Sesto	molamazo
Nessaja - Scooter	nessaja
Misunderstood - BonJovi	misunder
Un hombre así - Tony Santos	santos

Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

horóscopo

Envía tu consulta al 7200
Horóscopo - aranhoro.aries
Amor - aranamor.tauro
Salud - aransalu.piscis
Dinero - arandine.virgo

Para todos los móviles

pon tu nombre

Andrés
ARANNOM.Andrés
I Dani
ARANCOR.Dani
Carlos
ARANKK.Carlos
Personaliza!
Sólo para Nokia

Para todos los móviles

piropos

Envía la palabra ARANPIROPO + un punto + el teléfono del destinatario al 7200
ejemplo: aranpiropo.638123456

Para todos los móviles

top logos

más logos

juerga!!

logos ems

<tbl_info

agenda cultural

avanceculturaljulio

►► Jornadas festivas

Fiestas para no perderse



Vilac: 1 de agosto fiesta mayor en honor a Sant Felix.
Tredòs: 3 de agosto romería a Sant Esteve.
Betlan: 5 de agosto fiesta mayor en honor a Ntra. Sra. de las Nieves.
Gausac: 5 de agosto romería a Ntra. Sra. de las Nieves. 15 y 16 de agosto fiestas mayores.
Bausen: 15 y 16 de agosto fiestas mayores.
Garòs: 15 y 16 de agosto fiesta mayor. 28 de agosto san Julián.
Mont: 15 y 16 de agosto fiestas mayores.
Vila: 15 y 16 de agosto fiestas mayores.
Vilamòs: 15 y 16 de agosto fiestas mayores.
Arròs: 29 agosto san Juan Bautista.
Arres: 29 agosto san Juan Bautista.
Canejan: 29 de agosto san Saturnino.

►► Música

XXVII edición del Festival du Comminges

Diversas iglesias, catedrales y monasterios de la región francesa Midi- Pyrénées serán la sede durante todo este verano hasta septiembre de multitud de conciertos de música clásica enmarcados en la XXVII edición del Festival du Comminges, uno de los festivales más prestigiosos de Europa.

El día 29 de julio a las 21 horas en Valcabrère tendrá lugar el concierto del grupo Ensemble William Byrd. En el mes de agosto los actos continuarán, el día 2 a las 18 horas se celebrará el concierto de música sagrada de la Académie en Valcabrère y a las 21 horas en Saint Bertrand. El 5 de agosto Michel Chapuis actuará en Saint Bertrand a las 21 horas y el día 8 de este mismo mes en Saint Gaudens la orquesta sinfónica de Lituania dará un concierto en la iglesia de este municipio. Valcabrère acogerá de nuevo otra actuación del festival, en esta ocasión será Ilia Rachkovski a las 21 horas del día 12 de agosto. El 16 el duo Eric Aubier y Leonid Karev deleitarán a los asistentes a la catedral del saint Bertrand con sus instrumentos a las 21 horas. Kirill Trousov, Robert Choiy Alexandra Toussova actuarán el día 19 a las 21 horas en Valcabrère.

imagenhistórica



Les, madera aristocrática

Resulta difícil, ahora, reconocer a estas siete mujeres disfrazadas que asistían a las fiestas de la época. Corrían los años 20 cuando las muchachas del valle se adecuaban y salía por las calles a celebrar acontecimientos importantes.

Fotografía y texto del libro:

VIELHA-MIJARAN
Imatges e Rebremes
Joaquim Coca
Editorial VIENA



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

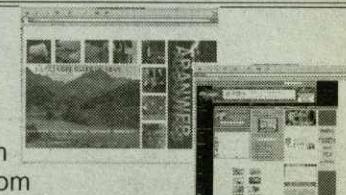


Museu Eth Corrau de Baguerue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs
www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.eraescola.com
www.planetaupair.com

Bossòst y Les han sido la sede durante estos días de las vivencias de numerosos niños, provenientes principalmente del País Vasco, que han participado en el Campus de Fútbol celebrado en estas dos localidades aranesas.

42 chavales de entre 9 y 13 años han disfrutado del 14 al 20 de julio de seis días inolvidables en la Val d'Aran, han aprendido sobre su deporte favorito en un entorno sin igual ayudados por tres monitores licenciados en Educación Física y un coordinador. El campus ha sido organizado por los ayuntamientos de los municipios participantes en colaboración con la escuela de fútbol de Irún Jolastu eta kitto, a la que pertenecen los monitores y el organizador, y patrocinio de Deportur, Coca-cola y la Unión Deportiva Bossòst.

Pero no todas las actividades han tratado alrededor de una pelota, mientras que las mañanas las han dedicado a ganar habilidad con juegos sobre estrategia futbolística, las tardes han sido más excitantes participando en actividades de aventura como salidas en bicicleta de montaña, cursos de orientación, patinaje y multiaventura, todo ello coordinado por monitores especializados de Deportur.

Junto a los jóvenes futbolistas vascos, entre los que sólo ha habido cinco chicas, también han participado cinco niños del valle que han encontrado en sus actividades una maravillosa oportunidad de convivencia. Porque, de hecho, los objetivos de esta iniciativa no se centran sólo en el fútbol. Así lo explica su coordinador José Manuel Gorjón: "El campus tiene tres componentes, por un lado el aprendizaje técnico-táctico, un segundo componente de relaciones sociales entre el grupo y con el entorno y un tercero de potenciación del aprendizaje individual de los chavales".

Esta es la primera edición del campus en tierras aranesas, se habían realizado durante varios años sin que los jóvenes participantes salieran de su ciudad de origen, pero sus organizadores pensaron en nuevas actividades: "Yo conocía bien el valle y pensé que podíamos traer aquí a los chavales para conjugar el



Jóvenes y monitores vascos han pasado días inolvidables.



La naturaleza cautivó a los chicos en sus excursiones.

fútbol con los deportes de aventura" comenta Gorjón. Y tan satisfechos han quedado de la experiencia que no dudarán en repetirla: "Al año que viene volveremos porque toda la zona es ideal para este proyecto, los paisajes son impresionantes y tanto en Bossòst como en Les nos han abierto las puer-

tas y se han portado estupendamente con nosotros" afirma emocionado el coordinador del campus. Así pues los municipios del valle tendrán el año que viene otra vez la oportunidad de gozar con la presencia de estas jóvenes promesas del "deporte rey".

BELÉN LAPLANA

Edita: Comunicación Pirineos, S.L. **Redacción y publicidad:** 134 Comunicación. Academia Cerbuna, 6 - 2º D. 22300 Barbastro. **Jefe de Redacción:** Lola García. **Redacción:** Belén Laplana. Ruth Zamora. **Traducción:** Ingrid Jaquet. **Maquetación:** Mónica Gil y Lidia Royo. **Jefe de publicidad:** Dulce Borruel. Tel: 974 313 049. **Dep. Legal:** L-421-2002. **Departamento suscripciones:** Inmaculada Rabal. 134comunicacion@134comunicacion.com **Apartado de correos:** 161-25530 VIELHA. **Correo electrónico:** araninformacion@134comunicacion.com

editorialeeditoriau

Arrancando

Arranca el nuevo alcalde de Vielha, Joan Riu con fuerza, con proyectos y con un organigrama más que innovador en el que los concejales, todos, van a tener trabajo. En el horizonte, que la capital de Aran ejerce de capital. En el Consell también se hacen planes y se ajusta la maquinaria, nuevos responsables en áreas, algunos cambios y recolocaciones ante el reto de cuatro años con nuevas transferencias y presupuesto.

Arranca pasiones el Tour, de nuevo en el valle y en el mítico Portillón. Les y Bossòst se convierte en una fiesta y más de 1.000 vehículos de aficionados abarrotan los laterales de las carreteras. Lleno hasta la bandera y solicitud de fin de etapa para el año que viene. El turismo y el Tour pueden ser una buena combinación para el valle en Verano. Y hablando de Verano la temporada que arrancó floja y parece que va a animarse hacia septiembre. Los hoteleros, los nuevos y los de siempre –que son igual de importantes– esperan con expectación a los visitantes.

Las fiestas también arrancan en todos los pueblos del valle y el Romanic Musicau, y las actividades de verano... En definitiva los ciclos de la política, del turismo, del deporte se ponen de nuevo en marcha con distintos horizontes. ¿Y Tuca? Según todos los indicios parece que va en serio y puede llegar la reapertura. ¿Y el cuartel? El proyecto seguirá sin duda adelante con un precio real del suelo.

En tot arrincar

Arrinque eth nau alcalde de Vielha, Joan Riu damb fòrça, damb projèctes e damb un organigrama més qu'innovador en eth qu'es còssos, toti, van a auer faena. Coma propòsit, qu'era capital d'Aran hèsque de capital. En Consell tanben se manissen plans e s'ajusten es maishines, nau responsables en àrees, béri canvis e reemplaçaments en rèpte de quate ans damb naues transferéncias e pressupòst.

Arrinque passions eth Tour, un còp mès ena val e eth classic Portilhon. Lés e Bossòst se convertissen en ua hèsta e mès de 1000 vehicles d'aficionats amplissen es termières des carreteres. Plen enquiat drapèu e sollicitud de finau d'etapa entà er an que ven. Eth torisme e eth Tour pòden èster ua bona barreja entara val en ostiu. E se se parle d'ostiu, era temporada qu'arrinque floisha e sembla que va a animar-se entà seteme. Es ostalèrs, es nau i es de tostemp –que son talament importants- demoren damb expectacion as visitants.

Es hèstes tanben arrinquen en toti es pòblos dera val e eth Romanic Musicau, e es activitats d'ostiu... en definitiu es cicles dera politica, deth torisme, deth esport, emprenen un còp era iniciativa damb nau propòsits. E era Tuca? Segontes totes es previsions sembla qu'aguest còp òc que se pòt arténer era metuda en funcionament. E eth quartèl? Eth projecte contunharà, sense dubta'c, tè deuant damb un prètz vertadèr deth solèr.

PLAN NACIONAL SOBRE DROGAS

ABRE LOS OJOS

las drogas pasan factura

El alcohol mata cada año a 2.000 jóvenes en accidentes de tráfico. La cocaína ya causa más urgencias hospitalarias que la heroína. El éxtasis produce daños cerebrales. Fumar porros además multiplica los efectos del tabaco. Si crees que tomar drogas no te perjudica, entonces infórmate sobre sus consecuencias.

www.sindrogas.es 902 16 15 15

PUNTOS DE VENTA

aran

HUESCA
BARBASTRO
BENABARRE
LLEIDA
• Quiosco Estación Renfe
• Quiosco Estación Autobuses
BARCELONA
• Quiosco Portal del Ángel
• La Oca
• Estación Ferry Transmediterránea
MADRID
• Puerta del Sol

SAINT BEAT
• Maison de la Presse
LOURES-BAROUSSE
• Maison de la Presse
SAINT BERTRAND
• Les Olivetains
LUCHON
• Maison de la Presse
SAINT GAUDENS
• Maison de la Presse
MONTREJEAU
• Maison de la Presse